

Philippine  
**primer**  
マニラ発・快適生活推進フリーペーパー【プライマー】

<http://primer.ph>

0  
ペソ

Free

毎月25日発行

12+1

2011 Dec & 2012 Jan  
vol.45 & 46

特集  
行く年来る年 Primer Presents

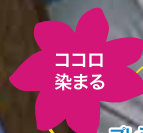
**忘年会・新年会**  
**グルメガイド**



**PHILIPPINES**

7,107 islands beyond the usual

[www.premium-philippine.com](http://www.premium-philippine.com)



プレミアム・リゾートアイランド  
**フィリピン**



# We Wish You a Merry Christmas and a Happy New Year!

Thank you very much for your valuable cooperation and continuous support for the past year.  
We will continue to strive to be the most reliable Japanese magazine for you  
to reach out to the Japanese market in the Philippines.  
With your help, we can maximize your opportunity and our reader's satisfaction.  
Here's to another great year for all of you!

2012年がみなさまにとって素晴らしい1年となりますように！  
読者のみなさま、広告主のみなさま、今年も1年間大変お世話になりました。  
2012年もより充実した内容の誌面を目指していきますのでどうぞ宜しくお願いいたします。

フィリピン  
在住の  
日本人に  
リーチしたい

日本からの  
観光客を  
集めたい

フィリピン  
ローカル  
マーケットへの  
効果的な  
アプローチ  
方法は？

これから  
フィリピンに  
進出したいが、  
どうしたらいいか  
分からない

**そんなお悩みがある方は、是非我々におたずね下さい**

- 日本人向けマーケティング支援 (primer フリーペーパー・WEBサイト)
- フィリピンローカル向けマーケティング支援 (facebook企画制作etc.)
- WEBマーケティング支援&WEBサイト構築  
(自社サイト制作、LP制作、リスティング広告etc.)
- フィリピンでの企業設立業務、リサーチ&コンサルティング



# Philippine primer

プライマーメディアは  
御社のマーケティング活動を支援します！  
Primerでビジネスに新しいチャンスを！

☎ (+63)-2-836-8381

担当 藤田、伊藤

E-mail: [information@primer.ph](mailto:information@primer.ph) Web Site: [www.primer.ph](http://www.primer.ph)

7th Floor Maripola Bldg., 109 Perea St., Legaspi Village, Makati City

日本語OK

# 何でも買います!!

なんでも  
車・バイクの買取  
始めました!

家具や食器類、オフィス用品を中心に、  
ぬいぐるみやおもちゃ・コミックも  
販売しております。

巨大リサイクルショップ  
ケソン市にOPEN!



## 出張買取

日本人直通番号

090-8564-4205 (担当: 高久)

引越しの際、家具家電などを処分を  
する前にぜひ一度ご連絡ください。

HALINA KABAYAN KO INC.

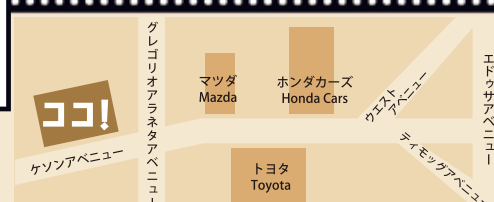
営業時間 9時~20時

113 QUEZON AVE,  
QUEZON CITY, PHILIPPINES

☎ 516-4269

f Halina kabayan ko

http://twitter.com/halinakabayan



## Basta Peso Padala, Tiwala Kami sa LBC!

Send Any Amount  
For only  
**¥2,000**  
Anywhere in the  
Philippines!



お問い合わせ: 03-5809-2558 Softbank: 080-4360-4236

TRANSREMITTANCE co.,LTD

〒111-0053 東京都台東区浅草橋 3-20-11 エムズ浅草橋ビル 3F  
資金移動業者登録番号: 関東財務局長 第 00007 号

## 国際送金サービスなら RAPID Cash !!



### 三つのポイント

1. 安心 全世界で海外送金に実績のある LBC と提携し、安心で迅速なサービスをご提供しています。
2. 便利 事前の登録は、インターネットや FAX で可能! 登録後は、お電話 1 本で送金が可能です。また、受取り方法もお客様のニーズに合わせて選べます。
3. 安い 送金金額や現地受け取り方法に関わらず、手数料は 2000 円均一! 為替レートも業界トップクラス。



**LBC 拠点での受取り**  
フィリピンに約 1000ヶ所ある LBC の拠点で現金のお受取りが可能です。



**ご自宅までのお届け**  
フィリピンのどこでも現金をご自宅まで配達いたします。



**銀行口座への送金**  
フィリピンにある銀行のご指定口座に送金いたします。

日本からフィリピンへの国際宅配サービス

## Balik Bayan Box®

EARLY PICK UP  
PROMO!!

※ご注文後、お手元に届いた箱を 2 週間以内に発送していただくと、1000 円の割引または、ジョリビのクーポン券(200 ペン分)を差し上げます。

お近くのコンビニエンスストアでもお支払いが可能です。  
その他、郵便局・銀行からの振込や代引きも可能です。



0120-988-890

TRANS TECH LBC

本 社: 東京都江東区新木場 1-7-18  
マニラ: 29F FGU Center Bldg. 6811  
Ayala Ave., Makati City



バريكバヤンボックス価格表

サイズ 配送エリア	スーパーバリュー	プレミアム	コンパクト
メトロマニラ カピタ・リーサル	EARLY PICK UP PROMO!! ¥9,000 ▶ ¥8,000	¥6,500	¥4,500
ラグナ ブラカン	¥9,500 ▶ ¥8,500	¥7,000	¥5,000
上記以外の ルソン島	¥10,000+ Jollibee クーポン券	¥8,000	¥5,500
ビサヤ諸島	¥11,000+ Jollibee クーポン券	¥8,500	¥6,500
ミンダナオ島 その他離島	¥12,000+ Jollibee クーポン券	¥9,000	¥7,500
寸法 (cm)	73×63×55	37×63×55	55×35×35

Super Value Box





primer

Dec&Jan '11&'12 12+1  
Contents

特集

## 行く年来る年 Primer Presents 忘年会・新年会 グルメガイド

- 13 | 同じアジアでもこんなに違う! 年末年始の過ごし方
- 16 | しっとり大人同士で楽しむ そんな忘・新年会を提案します
- 17 | 直撃インタビュー!! YABU:The House of Katsu 監修者 武田和也氏が語る
- 18 | サリサリストアでお得に賢くゲット!!



## Column

- 6 What's NEW in town?  
話題のお店や新商品をチェック!
- 8 フィリピン★ビジネス烈伝 第2回  
患者さんと共に 菊地宏久医師
- 9 Arbyのフィリピン日和 第1回  
すごろくフィリピン  
タガログ語入門 第9回
- 21 簡単! ウマイ! フィリピン食材 パパッとクッキング  
今月の食材: ピーナッツ
- 25 プライマー面白スポット探検課 Vol.4  
新鮮な食材を満喫! バクララン市場
- 31 A Taste of Japan!  
Column of Japanese Culture  
Commercialized Christmas and  
Traditional New Year Celebrations



表紙写真撮影協力: 相模茶や関取

## Information

27 大使館情報

26 MAP

マカティ・ロックウェル  
フォートボニファシオ  
オルティガス・アラバン  
ベイエリア

29 MRT / LRT 路線図

発行 Primer Media社

編集・制作・デザイン Editing / Production / Design  
iMarketing Japan, Inc.  
Primer編集部

Design

柳田寛之 Hiroyuki Yanagida (willsnow-dfl)  
Assistasia Philippines Inc.

広告問合せ information@primer.ph

iMarketing Japan, Inc.  
7th Floor Maripola Bldg. 109 Perea St.,  
Legaspi Village, Makati City  
Tel : 02-836-8381 Fax : 02-808-2163  
E-mail : information@primer.ph  
URL : http://primer.ph

無断転載・複写・引用を禁じます

primer 12月・1月合併号 Vol.45&46

(掲載内容は取材時に基いたもので予告なく変更になる場合があります)

本誌掲載記事、広告等は弊社内で精査の上掲載しておりますが、記事及び広告内の商品、サービス、その他掲載内容への責任は弊社では負いかねます。また、広告主および寄稿者へのクレーム等が発生した場合には、弊社からは広告主および寄稿者へのクレーム内容の通達のみを行い、それ以上の対応は出来かねますことも合わせてご了承下さい。



# WHAT's NEW in town? 話題のお店や新商品をチェック!

新規オープン!  
日本発の懐かしい洋食屋さん

## Ma Maison

フランス語で「私の家」という意味を持つ『Ma Maison』は、その名の通りまるで友達の家へ招かれたかのように懐かしい雰囲気を持った洋食屋さんです。名古屋を中心に日本国内15店舗、海外（シンガポール）5店舗を構え、ついにこの11月にフィリピン上陸! お買い物に便利なグリーンベルト2にあり、家族連れにもデートにもぴったり。おすすめは創業以来不動の人気No.1メニュー「大きな大きなハンバーグ(P495)」。半熟卵と絡みあうデミグラスソースが絶品です!

Level 1m Greenbelt 2, Ayala Center,  
Makati City  
☎ 02-729-9122  
営業時間 11:00~24:00  
定休日 モールの定休日に準ずる



待望のとんかつ専門店が  
11月 メガモールにオープン

## YABU: The House of Katsu

数年前よりとんかつ専門店出店を夢見ていたオーナー John Concepcion氏。The Wall Street Journal記事で『とんかつ武信』を知り2011年始めに初来店。その味に惚れこんだ彼は「ぜひこのノウハウをフィリピンで指導してほしい!」とその場でオーナー武田氏に懇願したとか。彼の熱心なアプローチに心動かされ、武田氏自身も日本のとんかつをフィリピンにきちんと伝えるのは、やりがいのある貢献になると感じ、監修者としてフィリピンにとんかつ専門店オープンを決意! 本格的な味をぜひ一度味わってみて。

Unit # E-215, 2nd Floor Atrium,  
SM Megamall  
☎ 02-634-5222, 02-576-3900  
営業時間 10:00~22:00  
定休日 モールの定休日に準ずる



格安航空券・ツアー手配  
充実した旅のサポートを

## Cheap Travel N Tours

年末年始の旅行計画はもうたてましたか? 「どこに行きたいとは思うけど、まだ具体的には…」 「また日本への一時帰国で終るのもなあ…」 と思っている方に朗報です。『Cheap Travel and Tours』では、フィリピン国内外航空券予約はもちろん、ヨーロッパ、中近東各地へのパッケージツアーも充実。旅行者様の希望にあわせてツアーアレンジもしてくれるので、いつもの旅がより充実したものになること必至!

Unit 201, Pacific Center Condo, San Miguel Ave., Ortigas Center Pasig City  
☎ 02-638-1595, 02-637-7265  
FAX: 02-632-7836  
営業時間 月~金曜9:00~17:00  
定休日 土・日・祝日  
E-mail: cheaptravelintours@yahoo.com  
Web Site: cheaptravelintours.net



オルティガスに位置する  
歴史ある語学センター

## EIEN Language International Center Inc.

オルティガスにある英語の語学センター『EIEN』は、フィリピン国内からだけでなく、日本からも多くの留学生を受け入れています。一週間から長期の申込みまで対応し、毎週月曜日に入学可能。留学中は、英語学習だけでなくアクティビティやボランティアのアレンジも行っています。日本人スタッフが常駐しており、きめこまかな対応で留学生生活をサポート。セキュリティ対策も万全です。日本語WEBサイトも充実! ぜひ一度アクセスしてみてください。

15th floor Goldloop Tower A,  
Escriba Drive Ortigas Center, Pasig City  
☎ 02-687-7371  
営業時間 8:00~17:00 定休日 日・祝  
Web Site: www.eienpower.com



クリスマスギフトにいかが?  
上質な味わいのクッキー

## Russian Cookie House

ドイツのクリスマス菓子「レーブクーヘン」や、ジャムを挟んだ焼菓子「リンツァートルテ」、アーモンドを焼きこんだオランダのクリスマス菓子など、ヨーロッパの味を追求した焼菓子専門店。紅茶やオレンジの皮を焼きこんだクッキーなど、素材の香りが口に広がる奥深い味わいは一度食べたら病みつきに。値段はP50~。大量注文の場合は、数日前にオーダーしておくべターです。  
※このページを提示すると全品10% OFFに(有効期限2012年1月31日)

The Podium店 Ground Floor ADB  
Avenue, Mandaluyong City  
Mall of Asia店 2nd Floor South Wing  
Main Mall, Pasay City  
営業時間 11:00~22:00  
定休日 モールの定休日に準ずる  
☎ 0917-895-2863, 02-216-0865 (日本語可)



ビジネスユーザー必見  
メトロコールの新機能

## MetroCall

日本〜フィリピン間、月額定額制かけ放題でおなじみの「メトロコール」がバージョンアップ。新バージョンでは日比双方の端末に050番号付き、複数の相手先に050番号で電話できるようになりました。月額料金だけで通話料は無料です。

さらに法人契約のお客様は、楽天モバイルの050番号で、モバイルtoモバイルで無料通話可能。ビジネス利用や拠点間通話のコスト管理にも最適です。「月額6500円の日比間かけ放題電話サービス」の詳細は、P. 10をご覧ください。

問合せ先: ☎ 02-479-5431  
Web Site: <http://metrocall.jp>  
サービス提供: 海洋コミュニケーションズ株式会社





## 海外でも国内でもおまかせ! ラクラク引越しサービス



国際引越し業者最大手のサンタフェ  
30年を越える経験に裏打ちされた  
確かなリロケーションサービスで、  
国外へのお引越しにはもちろん、  
フィリピン国内でのお引越しもおまかせください。

※お見積りご希望の際にはお気軽にお問い合わせください。



営業開発担当マネージャー  
Quentin van Meerbeek  
「私たちがお手伝いさせて  
いただきます」

### ●海外赴任時の心強い味方! 学校探しサービス

海外赴任に伴う不安のひとつが、お子様の学校探し。お子様の適性、ご両親の  
ご要望に沿った現地の学校探しをサポートいたします。(料金USD500〜)。

※日本語対応可



### Santa Fe Moving and Relocation Services

Unit. 2 & 3, 1st Avenue, Manalac, Bagumbayan, Taguig,  
Metro Manila 1632, Philippines

☎ (+63) 2-838-1761

www.santaferelo.com

プライマーウェブにも詳細を掲載しています (www.primar.ph→「コラム」→「生活情報便利」を参照)



2012年竣工予定の「トランプ・タワー・マニラ」

実業家でありタレント、また作家としても活躍しているアメリカの不動  
産王ドナルド・トランプ氏。カジノやホテルなどの複合施設を始め、  
トランプ社が手掛ける豪華施設を利用したことのある人も多いのでは  
ないでしょうか。

この度フィリピンの不動産会社『センチュリー・プロパティ』が、  
「トランプ・タワー・マニラ」のライセンス権を獲得、建設に着手しました。  
トランプ社の華やかな要素を取り入れた「トランプ・タワー・マニラ」は、  
レジデンスエリア(集合住宅)やレストラン、ラウンジエリア、図書館、  
映画鑑賞ルーム、ビジネス・センターなどから構成される56階建ての  
複合施設です。タワー内にはフィットネスセンター、ヨガスタジオ、  
プール、ジュース・バーなども完備。高層階から眺めるマニラ市内の  
景色は最高です。部屋数は全220戸(1〜4ベッドルームタイプ)。  
ご興味のある方は担当のDjhoanaまでご連絡ください。

センチュリー・プロパティ×米不動産王ドナルド・トランプ氏  
ラグジュアリー度満点の

「Trump Tower Manila」

左手前から時計回り:センチュリー・プロパティ会長のJose E.B. Antonio氏、プロジェクト担当のRobbie R. Antonio氏、トランプ社のEric Trump氏、Donald J. Trump氏



問合せ

+63-906-3950-185 (Djhoana M. Madrigal)

E-mail: djhoana.century@yahoo.com.ph

www.internationalcenturyproperties.com

グローバルな時代には、グローバルな保険代理店を。

は〜とずっとほっと  
**ほけんの110番!!**  
hoken COPYRIGHT(C) 株式会社ほけんの110番 AllRightReserved  
C & D Cotton and Diaz Insurance Services, Inc.

えら  
を選ぶ 3つの理由  
りゆう

1 業界初! 日本と海外 **41** 拠点  
世界に広がる保険の完全サポート

2 取り扱い保険会社は **50** 社以上  
相談内容に合わせ最適な保険をチョイス

3 グループ合計スタッフは **250** 人以上  
いつでもどこでもあなたをサポート  
※店舗のある国に限りです

### ケース例

相談前

本人 40 歳 / 日系企業勤務 / フィリピン駐在歴 3 年  
妻 36 歳 子 (10 歳 & 8 歳)

日本の銀行口座から毎月引き落とされている生命保険 48,200 円と  
共済 3,820 円。なんの保障でいつまでの支払いが覚えているか、  
8 年後にかかるであろう、子供の大学資金もそろそろ心配。最近家計も厳しいし……。

相談後

毎月 52,020 円払い続けていた保険料を見直し、\*\*,\*\* 円に!!  
さらに \*\*,\*\* 円を子供の大学資金用積み立てとしてキープ!

家計を圧迫していた保険料は、いったいいくらになったのか?!

続きは WEB へ! <http://primer.ph>

ほけんの 110 番 【住所】 7/F Maripola Bldg., 109 Perea st., Legaspi Village, Makati City C-3  
マニラ支店 【TEL】 02-553-8110 【FAX】 02-808-2163 【MAIL】 manila@e-hoken110.com 【HP】 www.e-hoken110.com



# フィリピン★ビジネス 烈伝

## フィリピン・ビジネスパーソンインタビュー

フィリピンで活躍中のアノ人に直撃！  
フィリピンにおけるビジネスの「いろは」を語ってもらうコーナー

### 第2回

### 患者さんと共に

マニラ日本人会診療所メディカルアドバイザー  
菊地宏久医師

マニラ日本人会診療所の菊地医師に、フィリピンや途上国での医療事情について伺いました。参考にしたいアドバイスがいっぱいです。

今から約30年前、青年海外協力隊の数学教員としてマニラに派遣された菊地医師。当地ですばらしいフィリピン人医師に出会い医師になることを決意したそうです。協力隊員時代の話やインドネシアのジャカルタジャパンクラブ医療相談室に勤務していたときの話など菊地医師の医療に対する真摯な思いとその熱意を、しっかり伺ってきました。

※記事全文はプライマーウェブに掲載中  
([www.primer.ph](http://www.primer.ph)→TOP→コラム→ビジネス烈伝)

#### 編集部・フィリピンの医療や病院について どう思われますか？

菊地医師 ● フィリピンでの医療活動に従事してからまだ1年半しか経っていないため、私がフィリピンの医療事情について語ることは憚られるのですが……。最も感じることは貧富の差による医療格差です。これはジャカルタでも同様です。貧富の差によって命に平等な機会が与えられていないのです。しかしそのような環境の中にも素晴らしい医師たちがいます。先日ある感染症専門の病院へ行ってきました。こちらの病院にはCTやMRIといった設備はありませんが、働いている医師たちは聴診器と理学所見で患者さんの症状を的確に診断、処置をしています。病院設備の大小によって医師を評価してはいけないことを実感しました。見えないところで活躍している素晴らしい

い医師や病院もあるのではないのでしょうか。

#### 編集部・フィリピンの薬局で販売している薬 について菊地先生のご見解をお聞かせ下さい。

菊地医師 ● ここフィリピンでも多くの薬は処方箋がないと売買をしてはいけないことをみなさんもご存知だと思います。患者さんは病態に応じた適切な薬を適切な期間使用することが大切です。患者さんの自己判断で薬局から不適切な薬を購入し病態が返って悪化している例も多く見られます。早く治したいという気持ちは察することが出来るのですが、患者さんと薬を売る側の双方が気を付けなければならぬのです。副作用や薬剤耐性のことを考えるとの確な処方薬を使用していただくことを是非おすすめします。

#### 編集部・途上国で問題となっている 「薬剤耐性菌(治療困難な感染症)」という 怖い感染症の原因について教えてください。

菊地医師 ● 薬剤耐性菌というのは、「今まで効いていた多くの抗生物質が効かなくなってしまった細菌」のことです。突然変異的に生まれることもあります。多くは抗生物質の不適切な使用から生じます。淋菌や結核菌、MRSAなどが有名です。この意味からも不適切な薬剤を自己判断で飲んだり、処方された薬を中断したりすることには危険を伴いますので注意が必要です。社会的責任という公衆衛生的な立場に立って考えることも大切です。

#### 編集部・フィリピンで これから行っていきたい ことについて教えてください。

菊地医師 ● 患者さんや現地の医療に携わる方々ともっと深く関わっていきたくと思っています。またクリニック内だけでなく院外においても疾病予防活動や緊急時の処置・対応の勉強会を行っていきたくと思っています。さらにフィリピン人の患者さんで貧困が原因で病院に行けないような患者さんのためにも活動したいと考えています。



#### 編集部・菊地先生が最近読まれた本で 面白かったものを教えてください。

菊地医師 ● 星野富弘さんの詩画集を読んで感動しました。体育の教師であった彼は指導中に事故で脊髄損傷になってしまいました。手足が不自由ながらも筆を口にくわえて懸命になって詩や絵を描きました。星野さんの詩画集を読んでいると、「生きる力ってすばらしい」と感動を覚えます。心温まる詩集です。また、日本から定期的に送ってもらう医学書を読むのがとても楽しみです。最新の医療知識も得ていかなければならないと思っています。

#### 編集部・座右の銘を教えてください。

菊地医師 ● 「メビウスの帯」という概念が非常に面白いと思っています。数学のトポロジーという分野のひとつのモデルです。表裏の区別がつけられない、内外の区別がつけられない曲面なのです。正しいと思っていることが誤りであるかもしれない、間違いだと思っていることが実は真かかもしれません。次元を上げて考えることで問題の本質が見えてくる、解決につながる、固定概念にとらわれない自由な考え方の重要性を示唆してくれます。ひとつの見方にとらわれず相手の立場に立って考えることを心がけています。

#### ●菊地宏久医師

##### 座右の銘：「メビウスの帯」

青年海外協力隊の数学教員として1980年にフィリピンに派遣される。フィリピン人医師との出会いが機となり、帰国後は高知医科大学、東京大学大学院で医学を学ぶ。海外邦人医療基金の派遣で2004年～2007年の間ジャカルタにて医療活動に従事。インドネシアでのテロや大地震の体験を通し災害医療の重要性を実感する。東日本大震災の避難所にも赴く。2010年4月よりマニラ日本人会診療所勤務。専門は救急・循環器科・感染症・航空医学。





ビジネスシーンにかかせない、  
英語力  
アメリカン・イングリッシュでは  
**英語＝ビジネス**

各コースには  
話す英語、ビジネス用文書作成、伝える会話力  
といったエッセンスが含まれ、生徒のみならずには  
多くのことを学んでいただけます。  
スキルUPのチャンスは今!  
ぜひお気軽にご連絡下さい!!

 **American English**  
Skills Development Center, Inc.

詳しくは WEBサイト▶[www.americanenglish.ph](http://www.americanenglish.ph)  
電話▶(+63) 2-885-0268、(+63) 2-889-1101

**OCSで海外生活を快適に**

雑誌・日経・朝日・読売国際版の定期購読。  
(日経P3,600、朝日P3,300、読売P2,980)  
通信教育、書籍・DVDのお取り寄せ。  
企業向け、国内・国際ドアツードア宅配  
サービス

Tel: 894-0341, 817-8282  
Fax: 817-2891  
日本語専用: 0926-752-6615(片山)  
email: [info@ocsmnl.com.ph](mailto:info@ocsmnl.com.ph) (英語)  
[akatayama@ocsmnl.com.ph](mailto:akatayama@ocsmnl.com.ph) (日本語)

**OCS OVERSEAS COURIER SERVICE**  
G/F FCC Bldg., Rada St., Legaspi Village, Makati City  
<http://www.ocs.co.jp/>

# Arby's フィリピンの白和

## 第1回 『すごろくフィリピン』

読者の皆様、初めまして。マニラにあるアシスタシアという日系企業でセクレタリーをしているArbyと申します。Arbyは今、日本で働いたときに覚えた日本語スキルが縁で、数名のフィリピン人デザイナーとボス(日本人)と一緒に働いています。国が違えば文化も違う。そんな我々が一緒に働いているのだから何も起きないわけがない。そんな我々の面白体験とフィリピンの日常を織り交ぜつつ記事を書いていこうと思います。

Arbyの会社はパソコンでCG(コンピュータグラフィック)を作る会社。ですので、まさきに整える必要があったのがインターネット環境です。ボスに要求されたのは光通信。日本では一般的かもしれませんがフィリピンではまだまだ普及していません。そこで、値段と速度を検討して幾つかある通信会社から一社を選択。契約をしたいという内容でインターネットカフェからメールを送りました。しかし、連絡してから3日、5日、



モバイル回線でインターネットを使うことができる通信会社も数社あります。とはいえ仕事で使う容量の大きいCGのデータを送信するのは流石に厳しいです

1週間と全く音沙汰がありません。サービスが行き届いている日本では、この対応スピードは信じられないでしょう。Arbyも日本の生活を知っているのに、このスローな対応は余り好きではない。いつまでも返信が来ないので通信会社へ直接電話をする

「そのようなメールは受け取っていない」との返事。送信履歴を調べても確かに送信済みになっているのだが、届いてないのなら仕方が無い。電話で契約をしたいと伝え、必要な情報を記載したメールを続けて送りました。ですが、それから更に数日経過したというのに連絡がありません。どうなっているのか?と痺れを切らして電話をすると驚きの返答が。

「メールは届いていません。新規で予約しますか?」これからボスがマニラで何度も経験する事になる「振り出しに戻る」のコマに到着です。2度も振

日系企業で働くセクレタリー(秘書)Arby  
日本での生活経験もある彼が紹介するフィリピン。  
現地人ならではの知識と日本生活で培った視点でレポート。

り出しに戻ったボスはArbyに説明を求めるけど、理由は無い。1つだけ言えるのは「ここは日本ではない」という事くらいか。そんなことを話していても何も始まらない。そこで、いかに早くインターネット環境を構築するかを議題にボスと打ち合わせ。その中に1つキーワードを見つけた。

「お母さんと連絡が取りたいから

早くインターネットが使いたい」

フィリピン人は家族をととても大事にするから、その気持ちを受けたフィリピン人に伝えた方がいいとアドバイスした。そんな事で状況が変わるものかと疑うボス。でもArbyは良い案だと思った。これはフィリピン人にしか解らない感覚かもしれない。半信半疑でメールを書き直すボス。すると翌日、その通信会社から返信が!! 結局、数週間待たされた工程が2日で完了しました。

この話はフィリピンの状況と、日本人が感じるギャップを知って貰う良いサンプルだと思います。まだ他にも面白いエピソードがあるので、これからも宜しくお願い致します。Arbyでした。

そんなArbyの会社はこちら

**ASSISTASIA PHILIPPINES**

Assistasia Philippines Inc.  
[web@assistasia.com](http://web@assistasia.com)

詳しくは **assistasia.com**



ネットが繋がらない間、ボスは1日3回以上毎日ネットカフェに通って仕事をしていました。料金も安く、毎日ゲームをする学生達で賑わっています



プライマーで旅しよう  
ホテルも航空券も予約はWEBへ！  
<http://primer.ph>



**CHEAP TRAVEL N TOURS**  
**あなたにぴったりの旅  
見つけます**

フィリピン国内外航空券予約はもちろん!  
ヨーロッパ、中近東各地へのパッケージツアーも充実  
宿泊先やレンタカー手配、  
ツアーアレンジまでお任せ下さい

Unit 201, Pacific Center Condo, San Miguel Ave., Ortigas Center Pasig City  
Tel: 02-638-1595 / 02-637-7265 Fax: 02-632-7836  
Email: cheaptravelntours@yahoo.com  
Web: cheaptravelntours.net

※弊社は2004年11月にフィリピン貿易産業省及び観光省より  
正式な旅行代理店として認定されました

# Two-way unlimited calls

# M MetroCall

## 日比間、双方向かけ放題



専用ネットフォン  
(日本)

日本の専用ネットフォンから  
**かけ放題**

フィリピンのワイヤレス端末から  
**かけ放題**

**¥6,500/month**  
双方向かけ放題で完全定額



ワイヤレス端末  
(フィリピン)



設定済み日本側ネットフォンを  
光やADSLのルーターに接続

**JAPAN**



フィリピン側端末が届いたら  
どちらからもかけ放題!!

**PHILIPPINES**

\*日本側は、光やADSLなどのインターネット環境が必要です。スターターセット(初期費用) ¥17,800.- (日本のネットフォンとフィリピンのワイヤレス端末、1ヶ月分のご利用料金を含みます) 月額料金: ¥6,500.-

●おもなサービスご提供エリア  
Metro Manila, Rizal, Naga, Pili, Iriga, Nabua, Legazpi, Polangui, Tabaco, Catbalogan, Tacloban, Tanauan, Iloilo City, Butuan, Cagayan de Oro, Davao City, General Santos

●サービス提供: 海洋コミュニケーションズ株式会社

ご提供エリア、詳細、お申し込みはこちら ...  
<http://metrocall.jp>  
**050-5810-1547**  
Manila: (02)479-5431

**New Version!**  
メトロコール  
ご利用者間でも  
かけ放題!!



いろいろあります♪ 一押しツアー!

- PADI ダイビングライセンスコース 2泊3日
- 日帰り体験ダイビング
- 日帰りシュノーケリング
- タガタイ タール湖トレッキング

**フレンドシップツアー** ドゥタニマニラ3F M C-4

営業時間: 9:00~18:00(土曜: 9:00~15:00) 定休日: 日曜・祝日  
**TEL: 02-840-1060, 894-1124** (時間外: 0928-506-8162)  
**www.friendshipmanila.com** 日本語でどうぞ!

日本大使館認定 査証申請代理機関

成田で借りて成田で返すレンタカー

**ウィークリー ¥33,810 ~**  
**マンスリー ¥49,800 ~**

**http://rentacar.its-smile.co.jp/**

The Philippines' Premiere Theatrical Family Show

# AMAZING SHOW

MANILA \* CEBU

**Manila Show (マニラ)**  
 Manila Film Center, CCP Complex, Pasay City **M E-4**  
 20:00 開演 定休日: 月曜日  
 Tel. No. (+63)2-834-8870 Fax No. (+63)2-834-8871

**Cebu Show (セブ)**  
 9-2 Hadsan Cover Resort Agus, Maribago, Lapu Lapu City  
 18:30 / 20:00 開演 定休日: 日曜日  
 Tel. No. (+63)32-495-2592 Fax No. (+63)32-495-2593  
 問い合わせ [marketing@amazing-show.com](mailto:marketing@amazing-show.com)  
[www.amazing-show.com](http://www.amazing-show.com)

**ブライマー読者特別価格!**  
 (ブライマーをご読覧いただいた方)  
 マニラ店: 1,200 ペソ / 人 セブ店: 2,000 ペソ / 人  
 ※全てのソフトドリンクとビールが飲み放題

Amazing Show Accredited

## 眼科病院 Asian Eye Institute

あらゆる眼の悩みに対応しています

- ・緑内障や白内障を始め、角膜や網膜の病気などあらゆる眼の悩みに対応
- ・各疾患の専門医が常駐しているため、複雑な手術の際にも対応可能
- ・近視や遠視に加え、乱視や老眼の手術にも対応しているレーシック機器を導入
- ・メガネの専門店を併設 (検眼士による検査の上で、メガネやコンタクトを販売)
- ・日本語を始め韓国語やタミル語といった外国語の通訳サービスもあり

AEI (Rockwell) **M M-2**  
 8th to 10th Floors, Phinma Plaza, Rockwell Center, Makati City  
 Tel: 02-898-2020 / 2004 (代表), 02-898-2003 (日本語通番番号)  
[www.asianeyeinstitute.com](http://www.asianeyeinstitute.com) ※Mall of Asia, Trinomaにも支店あり

**BEST TRAVEL**  
 INBOUND, OUTBOUND, TICKETING & OTHER SERVICES

マニラ・セブ共  
 在比30年の  
 日本人スタッフが常駐!!  
 お気軽に  
 お問い合わせください。

**MANILA OFFICE**  
**☎02-893-4313** (日本語可)  
 Unit 317 K&M Mile Long Bldg.  
 Amorsolo cor. Herrera Sts. Legaspi Village, Makati City  
 E-mail: [bestmnl@besttravel.com.ph](mailto:bestmnl@besttravel.com.ph)  
 営業時間: 月~金 9:00~20:00・土 9:00~17:00 日曜休業

**CEBU OFFICE**  
**☎032-345-2901** (日本語可)  
 2/F, Rm. 213 KRC Bldg. Subangdaku Mandaue City, Cebu  
 E-mail: [besttravelcebu@yahoo.com](mailto:besttravelcebu@yahoo.com)  
 営業時間: 月~金 9:00~18:00・土 9:00~12:00 日曜休業

日本からのお問い合わせはこちらへ **☎03-6888-4427**

## primer ライター募集

ブライマーと一緒に作りませんか?!

現在、ブライマーでは誌面作りにご協力いただけるライターを募集しています。  
 フィリピンが大好き、好奇心旺盛で色々なことに興味がある、  
 文章を書くことが大好き、  
 というあなた。一緒にブライマーを盛り上げていきませんか?

**応募条件:** 責任感をもって、原稿の執筆を行っていただける方。  
 ライター経験者優遇。  
 雇用形態: パートタイム (週2~3勤務)  
 給与: 面接の際に決定。ライターとしての資質+英語力により判断いたします。

**【応募方法】**  
 ●過去の作品  
 ●ブライマーを想定した原稿を1本  
 (テーマをひとつに絞り、600~800文字以内。日本語)  
 ●簡単な経歴  
 上記3点を編集部宛にメール ([information@primer.ph](mailto:information@primer.ph)) にお送り下さい。書類審査通過の方に、再度ご連絡させていただきます。

**ご応募  
 お待ちしております!**

# 行く年来る年 Primer Presents 忘年会・新年会 グルメガイド

常夏フィリピンだからって忘れていませんか？

今年も忘・新年会の季節がやってきました！

会社の同僚と、気心知れた友達と、サークルのメンバーと、取引先の方々と…

メンツが揃えば後は店を決めるだけ。

今年はプライマーの忘・新年会グルメガイドで決まり！

## 幹事の心得★虎の巻

幹事さんは大変？ いえいえ、  
たくさんのネットワークを作れるチャンスです！

### 其の一： 日程は早めに設定するべし

年末年始のこの時期、案外マニラで過ごす人は少ないもの。忘年会を開催する場合は特に日程に注意が必要です！ クリスマスを過ぎた頃から国内外に旅行に出かける人多数。またフィリピンの家庭はクリスマス当日や年末年始は家族と過ごすのが一般的。このため、いざ飲み会をしようと思ったらメンバーが集まらないなんてことも。日程は少し早め設定するのもアリですよ（要はみんなで集まってワイワイ飲めたらいいのです!）。

### 其の参： クリスマスシーズンは事前予約必須！

12月になると、この国の風物詩と言ってもよいくらいに毎日のようにクリスマスイベントやパーティーが開かれています。「普段は空いている」、「十分スペースはあるから」、なんて思って予約しない幹事さん! 要注意です!! 予約時間をちょっとでも過ぎるとさっさと次のお客様を案内してしまうお店もあります。幹事たるもの、予約の30分前には着いて席を確保しておきたいですね。

### 其の二： 参加人数は当日まで分からないもの、 と腹をくくるべし

「あ、私の彼も連れて行っていい?」「ごめん、今日家族の集まりがあるからキャンセル」……な～んてセリフ、よく聞きますか？  
パーティーとなれば、友達の友達の友達ももちろんWelcome! となるのがフィリピン流。多少の人数変更は当たり前と思って、気持ちに余裕を持って臨みましょう（あまりに几帳面になりすぎると、自分自身が楽しめなくなってしまうですよ!）。

### 其の四： 出席者の連絡先はかならず その場でGETすべし

たかが忘・新年会、されど忘・新年会。みんなで飲んで喋って楽しく騒いで……だけではもったいない! 人と人との繋がりを大切にするフィリピンでは、このように大勢が集まる場合はネットワーク形成の場でもあります。ビジネス関係だけでなく、プライベートでも頼りになる友人が出来るチャンス。幹事と言う立場を利用して、遠慮なくみんなと連絡先交換をしちゃいましょう!



# 同じアジアでもこんなに違う！ 年末年始の過ごし方

## ちょっぴりカルチャーショック？ フィリピンのクリスマス

常夏の国フィリピン、1年の終わりを感ぜさせるクリスマスは国民にとって、とても大切な行事。9月に入った頃からいたるところでクリスマスソングが流れ出し、パロルと呼ばれる大きな電飾飾りが登場します。

12月にも入れば毎日がパーティーパーティー！ 同級生同士、同僚同士、はたまた同じコンドミニアムの住民同士……どのパーティーも家族や彼氏彼女の同伴は当たり前、中には就業時間にパーティーをしちゃう会社も。日本では信じられないでしょうが、私は実際に郵便局のカウンター内でスタッフの皆様が大盛り上がりでプレゼント交換しているのを見た事があります。そして某P社でもツリーデコレーションをスタッフ総出で半日かけて行っていました。これもフィリピンだから許されることなのでしょう。



路上でラッパを売る人たち。年末にはこのような光景がよく見られる  
flickr by Hungarian Snow

## 爆竹音は邪気払いのひとつ フィリピンのお正月

初めてフィリピンでお正月を過ごす方は、十分にご注意を！ ここフィリピンのお正月の祝い方はとってもパワフル!! 花火や爆竹、そしてラッパや太鼓などの鳴り物を使い、大晦日の夜10時を過ぎた辺りから、至る所で爆竹が鳴り響きます。家の庭先はもちろん、ビルの屋上、小さな公園、はたまた狭い路地でもお構いなしで花火をぶちかまし、直接手に持って走り回る子供たち…だけでなく、大人達も出沒します（良い子は真似しないで下さい）。

これらは「爆竹で邪気をはらう」という意味があり、うるさくすればするほど翌年がよい年になるのだとか。火薬の取り扱いには十分注意しながら、ぜひみんなの仲間入りをしてみてはどうでしょうか？

# 去年の年末年始の過ごし方 ローカル&日本人スタッフに聞いてみました!

### 👤 日本人スタッフY

彼女が日本にいたので、クリスマス・イブは彼女とスカイプしていましたね。イブにモールへ行くと、どこも花火を打ち上げていてロマンチックなんですけどね（笑）。クリスマス当日は、友人を集めてホームパーティーを開きました。スパゲティやピザ、春巻きなどを用意してみんなで盛り上がりましたよ。



### 🐱 ローカルスタッフK

家庭ごとに異なるようですが、多くの家ではクリスマス当日よりもイブを盛大にお祝いすることが多いですね。イブには家族や親戚が集まり、「Queso de Bola」という丸いエダムチーズや大きなハムの塊「Hammon」といった伝統的なクリスマスフードを囲み、カルボナーラやローストチキンを食べます。0時を過ぎると、家族中でプレゼントの交換をします。その後友人たちと会い、みんなで朝まで飲むというのが通例になっています。

### 👤 ローカルスタッフA

私の家では年末年始は家族や親戚とパーティーをして盛り上がります。フィリピンでは新年に屋内でお金やキャンディーを投げる習慣があり、このときは子どもたちが大はしゃぎでお金の周りに集まりますね。また、新年には丸い果物を12コ飾るといとか、窓を開けて邪気を払うといった、中国に由来する伝統的な習慣がみられるのも面白いですね。



flickr by MirrorFloor



# IMC kavino

☎ 02-964-7545  
G/F Jupiter Place Bldg., 136 Jupiter Street,  
Bel-Air, Makati City

ランチ11:00~14:30/ディナー17:30~22:00 定休日：なし  
座席数：65席 個室：なし  
クレジットカード：(ビザ、マスター使用可)



コース料理一例(4名用、6品)。  
メニューの一品の北京ダックは、注文ごとに目の前で仕上げてくれます

創作モダンチャイニーズが自慢のレストラン。大人数向けのコースメニューが充実しているのに加え、ゆったりとした心地よい空間は忘年会や新年会にもぴったり！数あるコースメニューの中でも同店のイチオシは、生姜とネギのソースで和えた蒸し鶏やふわふわの豆腐をカリッと揚げた豆腐料理、酢豚などの肉料理など7品のコース「Special Set」。6人用でP3000というリーズナブルな価格も魅力です。

## ●忘・新年会おすすめプラン

前菜、スープ、魚及び豆腐料理、肉料理2品、炒飯にデザートが付く7品コース「Special Set」 P3000 (6名用、有効期限：2012年2月15日まで)



左：ふわふわの豆腐をカリッと揚げた「Salt and Peper Deep-fried Bean curd」  
右：暖かみのある配色のインテリア



# 相撲茶や関取

☎ 02-425-9030 www.sekitori.asia  
Japanese Restaurant Sekitori  
Little Tokyo, Chino Rocas Ave., Makati City

ランチ12:00~14:30(月~土)/ディナー17:00~24:00(月~土)、  
17:00~23:00(日) 定休日：なし 座席数：100席 個室：あり  
クレジットカード：ダイナースクラブカード以外使用可

元力士が作る具だくさんのちゃんこ鍋に定評のある『相撲茶や関取』が、忘年会向けに最強プランを用意。同店自慢の特製ちゃんこ鍋の食べ放題に加え、小鉢・煮物・焼き物・揚げ物・刺身盛り合わせ・サラダ・デザート、そして自家製手打ちうどんもついてボリューム満点の内容となっています。ビールや日本酒、焼酎(いいちこ)にソフトドリンクなどの飲み放題メニューがつくのもうれしいですね。

## ●飲み放題：忘年会最強プラン

「ちゃんこ鍋食べ放題で飲み放題」 P1200 (税サ込/1名、有効期限2012年1月31日まで)  
※宴会時間は2時間、6名以上で前日までの申し込み、人数の変更は前日まで。飲み放題では特定銘柄は適用外となります。



左：リラックスできる掘りごたつが嬉しい  
右：鮮度の高い刺身の盛り合わせ



ちゃんこ鍋は塩ベース・味噌ベース・キムチベースに、期間限定のカレーベースから選択可能

# Bistecca

☎ 02-403-5231、0906-486-2650、0918-562-1082  
www.bistecca122.com 122 Joya Tower Amorsolo  
cor. Plaza drive, Rockwell Center, Makati City

ランチ12:00~15:00 (月~土)/ディナー18:00~23:00  
定休日：聖週間の金・土 座席数：90席 個室：あり  
クレジットカード：ほぼ対応可



リブロースやT-ボーンステーキなどが美しく盛り付けられた前菜やパスタと共に味わえるステーキハウス。肉本来のうまみを満喫できるやわらかい赤身のステーキは、1kg単位で頼むのがオススメ！

3kgのリブロースとロースト野菜の盛り合わせ「Sunday Rib Roast」(P8,500)は、グループ客に人気の高いメニューだとか。イタリア産ワインも豊富。

## ●12月31日大晦日限定コース料理

前菜、スープまたはサラダ、魚介類とステーキのメインディッシュ、デザート、グラスワイン(プロセッコ、赤または白)

※こちらは1品ずつのコース料理です

左：1人前にアレンジした「Sunday Rib Roast」  
右上：盛り付けも美しいイタリアンドルチェが充実  
右下：シックな雰囲気店内  
大勢の利用にも、ロマンティックなデートにも最適



## Jumong Restaurant

☎ 02-385-1069、0916-442-3000  
5650 Don Pedro St., Brgy.  
Poblacion, Makati City  
※Pasig Cityに姉妹店「Dona Dona」あり

10:00～22:00 定休日：なし  
飲み放題：なし  
座席数：28席 個室：なし  
クレジットカード：使用不可

韓国人利用客も多い韓国家庭料理の店「Jumong Restaurant」。アットホームな店内では、こだわりのUSビーフを秘伝のタレに漬け込んだ骨付きカルビ(P400)を始め、チゲ、冷麺、ビビンバにチヂミなど定番の家庭料理が楽しめます。



すっきりとした印象の店内

パーティーメニュー一例

## Harbor View Restaurant

☎ 02-514-6339、02-359-0570  
E-mail: harborview\_manila@yahoo.com  
South Gate A, Rizal Park, Manila

11:00～0:00 定休日：聖金曜日、クリスマス・イブ、大晦日  
飲み放題：なし 座席数：350席 個室：なし  
クレジットカード：ほぼ対応可

新鮮なシーフード料理に定評のあるレストラン。大人数でワイワイ楽しみたいなら、前菜、スープ、魚・蟹・肉料理、野菜炒め、炒飯、デザートが付く8品のセットメニュー(P7740～/10名用)はいかが？ 高級魚ラブラブの姿蒸しやプリプリとしたロブスターを堪能して！



セットメニューは5種類。写真は「Set2」(P8649/サ・税込み)



レストランからはマニラ湾を一望できる

## ARA

☎ 02-817-1206  
7232 Malugay St, Brgy.  
Bel-Air Makati

ランチ11:00～14:30/ディナー17:00～22:00 定休日：なし  
飲み放題：なし 座席数：約80席  
個室：あり クレジットカード：VISA、マスター、ダイナースクラブ使用可

個室、パーティーメニュー完備の韓国料理店「ARA」では、この秋より新メニュー「MUDUM GOGI」を追加。各テーブルに設置された七輪でワイワイ言いながら肉を焼くのは宴会ならではの醍醐味です！ たっぷり野菜と薬味との相性も抜群。これであなたも体の中から韓国美人？！



マルンガイ通りに面した大きな看板が目印



MUDUM GOGI (P1800/4～5人用)

## 海舟 Kaishu

☎ 02-551-1784(直通)、02-536-7777(内線4番)  
G/F Network Hotel, Roxas Blvd.  
cor Sen.G.Puyat Ave., Pasay City

ランチ11:00～14:30/ディナー17:00～0:00 定休日：なし  
飲み放題：なし 座席数：198席  
個室：なし クレジットカード：ダイナースクラブカード以外使用可

ネットワークホテル内にある生簀料理が楽しめる日本料理店。同店では天ぷらや刺身などの定番メニューを始め、煮物や酒の肴を多数取り揃えています。大人数での利用ならしゃぶしゃぶや焼き、寄せ鍋といった鍋物(P1250～)や、焼肉がおすすめです。



魚介類たっぷりの寄せ鍋(P1850/5～6人用)



16室ある座敷は、仕切りをはずせば8～80名までの利用が可能

気持ちもはずむプレミアムな宴会を華一で

Lunch 総額 P400 S.C. 税込み



華一ミニちらし  
蕎麦(ざる/温そば)  
日替わり小鉢  
サラダ  
お新香  
フルーツ  
アイスクリーム  
コーヒー(Ice/Hot)



Dinner P780

乾杯ドリンク  
サンミゲルライト/ビルセン  
ドライ/ソフトドリンク  
+ 前菜  
刺身三種盛り  
自家製わさびクリームチーズ  
ほうれん草お浸し  
+ 焼き物  
串焼き二種  
+ 揚げ物  
天ぷら盛り合わせ  
+ 鍋  
スープが選べる紙寄せ鍋  
寄せ鍋/味噌/キムチ/豆乳

HANAICHI  
JAPANESE RESTAURANT

primer 忘年会・新年会スペシャルプラン

期間 11月25日より1月25日まで 何度でも利用可能

注文の際に、「プライマーセット」とお声がけ下さい/特典5名様以上のご予約で、焼酎ボトル1本プレゼント

THE LUXE RESIDENCES 28TH ST. CORNER 4TH AVE. BONIFACIO GLOBAL CITY, TAGUIG CITY  
MON~FRI LUNCH/11:30~14:30 DINNER/17:30~22:30 SAT&SUN 11:30~22:30

TEL(02) 556 0969 / 0070





シックな赤のエントランスが目印。  
座席もたっぷり100席用意してあります

## しっとり大人同士で楽しむ そんな忘・新年会を提案します

### 洋食屋 MA・MAISON

週末平日問わず、常に多くの人で賑わうアヤラ界限。グリーンベルト2の角にひっそりたたずむ洋食屋『MA・MAISON』、みなさんもう足を運びましたか？10月30日にオープンしたこの洋食屋さんは、名古屋に本店を持つ『MA・MAISON』のフィリピン第1号店です。

英国民家の雰囲気醸し出し、まるで自分の家に帰ってきたようにお客様にリラックスしてもらおうというコンセプトは変わらず、フィリピンのレストランにあるようでなかった昔懐かしい洋食メニュー

が盛りだくさん。ハンバーグやコロッケ、オムライスといった洋食の定番メニューから、帆立のカルパッチョやチキンのガーリックステーキといった欧風メニューまでが楽しめます。

どれも一品料理となっているので、料理を組み合わせながらコースしたてにすることも。少人数での女子会・忘新年会などには特にオススメです。マカティのお洒落なレストラン街に、また1つリピート必至なレストランが増えました。

やさしい甘さとさっぱりタルトが絶品。  
マニラ店限定のデザートをぜひお試しください  
ホワイトチョコレートとフルーツ盛合わせタルト(P195)



外側カリカリ、内側おいしい！  
洋食屋さんのとんかつ(P375)



人気メニュー、  
トロトロたまごがたまりません！  
とろとろオムライス(P255)



創業以来不動の人気No.1メニュー！  
たまごとデミグラスソースの相性が抜群です！  
大きな大きなハンバーグ(P495)



ワインのすむ、お洒落な味。  
シェフオススメの一品です  
北海道産帆立のカルパッチョ(P295)



オーナーお気に入りの一品。  
ボリュームたっぷりなので  
お友達同士でシェアどうぞ  
スコッチエッグ(P375)



#### ◆鍵に隠されたストーリー

壁にかけられたたくさんの鍵、これには日本の『MA・MAISON』から来た心温まるストーリーが隠されています。

せっかくアットホームな雰囲気でリラックスしていたのに、普通にレシートが置かれたのでは気分もさめてしまいますよね。そこでレシートの代わりに置かれるのがこの鍵です。60年代の映画「男と女」はご存知でしょうか？男性が女性とあるレストランに入り、オーダーの最後に「そしてルームキーを一つ……」と告げるちょっと粋な愛の告白シーン。

店を出る最後の最後まで、そのアットホームな雰囲気を醸し出したいというオーナーの心遣いが垣間見える、鍵にこめられたストーリーです。



※このサービスは日本でのみ実施しております

#### ◆History of MA・MAISON

『MA・MAISON』はフランス語で「私の家」という意味。5人兄弟の末っ子としてアットホームな大家族で育ったオーナーは、青年時代を東京で過ごしそこで『MA・MAISON』のルーツとなった店に出会いました。ただ料理が出て、食べ、会計するような機械的なお店でなく、お客様の美味しいと喜ぶ笑顔、帰り際の「ありがとう」という言葉、そしてお客様へ「またいらしてくださいね。お気をつけて、おやすみなさい」と言葉を返す喜び。そういったおもてなしを出来る

ような暖かい空間を作りたいと感じたオーナーは、心の中に『MA・MAISON』の絵を描き出しました。そして1981年、名古屋に待望の1号店をオープン。そこから国内15店舗、海外5店舗と多くの人に愛される洋食屋となっていたのです。



#### MA・MAISON

☎ 02-729-9122

Level 1m Greenbelt 2, Ayala Center, Makati City

営業時間：11:00～24:00

定休日：グリーンベルト2の定休日に準ずる

飲み放題：なし 座席数：約100席 個室：なし  
クレジットカード：VISA、マスター使用可



直撃インタビュー!!

## YABU: The House of Katsu YABU

監修者 武田和也氏が語る

『The House of Katsu YABU』監修者 武田和也氏

神奈川に店を構えて三十有余年の老舗「とんかつ武信」から、こだわりと技術を受け継いだ『とんかつ武信分店』オーナー。親子二代にわたって磨かれたその腕をSelectaオーナー Joey氏にかわれ、本物のとんかつを伝える為に訪比。材料探しから調理指導まで全てにこだわり抜き、現地シェフにその技を伝承。本人にとっても初の海外店舗監修となる。

記者C▶この度は『The House of Katsu YABU』オープンおめでとうございます! フィリピン初のとんかつ専門店をオープンするにあたり、苦労された点がありますか?

武田氏▶大変だったのは、日本と食材が違うという点です。地元の方が食べてもおいしいと思える、肉、魚介類、パン粉……これらを捜し求めるのに非常に苦労しました。



店舗詳細情報はP.6 What's NEWへ!

記者C▶その中で特にこだわった点がありますか?

武田氏▶とんかつは食材で決まるので、豚肉、パン粉、油です。フィリピンで入手できるあらゆる豚肉で、試作を重ねました。パン粉は、糖分、ミルクの分量、すべてにおいてベストなパンを選び、日本から粉を挽く機械をとりよせて自家製パン粉を作っています。また、とんかつを揚げるフライヤーも日本から輸入し、油はフィリピンだとくせのあるココナツの香りがするものがありますが、さっぱりした菜種油(キャノーラ油)を使用しています。

記者C▶おすすめメニューはどれでしょう?

武田氏▶もちろん「とんかつ」です。オーナーのJohnと共に本物のとんかつにとことんこだわりました。豚肉を柔らかく仕込む方法、油の温度、衣のつけ方、揚げるタイミングに至るまで、



日本の『とんかつ武信』直伝。材料が日本と違うので100%同じように調理するのは難しかったのですが、作り方においてできるだけ、日本のものに近づけるよう努力しました。

とんかつはシンプルですが、とても奥が深い料理です。それぞれの過程にどこまでこだわられるかで、とんかつは変わります。今回私たちが努力に努力を重ねてこだわり抜いた味を、ぜひ一度味わっていただきたいですね。

Discover  
Authentic  
Japanese Katsu



2nd Floor Atrium Mega Mall



# もらってうれしい、買って楽しいギフト券 サリサリストアで お得に賢くゲット!!

あちこち歩き回りながら買い物をするのが面倒という人は、オンラインショッピングをするのもひとつの方法です。なにかと出費がかさむ年末年始、おうちでまったりしながらお得なギフト券ショッピングを楽しんでみてはいかがでしょうか?

※それぞれのギフト券には諸条件があります。ご購入前はプライマーウェブ(<http://primer.ph>)でご確認ください。残り少ないものもありますので、お問合せはお早めに!



I'd like to redeem a voucher for Hotel Centro (ギフト券名) on the December 20th (日付). Could you make a reservation for me?

ギフト券を使つての予約に便利なフレーズです

## ギフト券一覧 (※ほんの一例です)

### 60%OFFでP200

#### Zucchini's

P500分の食事補助券 ▶ P200

ヨーロッパ料理に定評のあるレストラン。素材本来の味を生かした料理の数々が楽しめます。

有効期限: 2011年12月31日

場所: Quezon City

### 60%OFFでP2,600

#### Hotel Centro

P6,500分の宿泊券 ▶ P2,600

大自然に恵まれた雄大なプエルト・プリンセサにあるホテル。プールに加え、プール・バーも完備。

有効期限: 2011年12月31日

場所: Puerto Princesa

### 60%OFFでP400

#### Excellent Massage

P1,000分のマッサージ券 ▶ P400

スウェディッシュ、タイ、リンパなどのメニューから選べるマッサージ。自宅で贅沢なひとときを過ごして。

有効期限: 2011年12月31日

場所: ホームサービス(メトロマニラ内)

### 50%OFFでP500

#### IMC Kavino

P1000分の食事補助券 ▶ P500

創作チャイニーズ料理のレストラン。アレンジを加えた独創的な中華料理をモダンな空間の中で。

有効期限: 2012年3月31日

場所: Makati City

### 50%OFFでP4,000

#### Boracay Mandarin

P8,000分の宿泊券 ▶ P4,000

青く透き通った海とホワイトサンドビーチで有名なボラカイ島にある島内屈指のホテル。

有効期限: 2012年2月28日

場所: Boracay Island

### 50%OFFでP1,287.50

#### Alfonso Hotel

P2,575分の宿泊券 ▶ P1,287.50

タガイタイ近郊にあるホテル兼レストラン。日本人&フィリピン人カップルが経営しています。

有効期限: 2012年3月21日

場所: Alfonso

## ギフト券購入方法 日本人スタッフが対応させていただきます。以下2通りの方法にてどうぞ

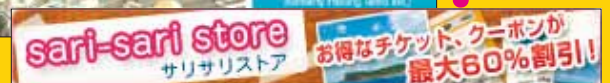
### 1 プライマー WEBでの受付

<http://primer.ph>

- ① お好みのギフト券をチョイス
- ② Webの問合せフォームに必要事項を記入、送信
- ③ プライマー編集部から受付完了の連絡があります
- ④ プライマー事務所にて受取り



プライマーホームページのタイトル右のバナーをクリック!



### 2 お電話での受付

☎02-836-8381 (担当: 浅田、近藤または鈴木)

- ① お好みのギフト券をチョイス後、プライマー編集部へ電話
- ② プライマー事務所にて受取り

プライマー事務所(P.26 図 C-3)

7th Floor Maripola Bldg., 109 Perea St., Legaspi Village, Makati City  
グリーンベルト5より徒歩5分、Shang Tower前

※ギフト券のデリバリーサービスは行っておりませんので、ご了承ください



日本語&日本人スタッフ対応で安心!!





タガタイ プエルトアズール

**Raja**  
ラジャ

韓国料理  
雑貨

ゴルフコース&ホテルのご予約手配

例: Special pool villa, Splendido,  
Riviera, Eagle Ridge, Sherwood

**プエルトアズール パッケージ: 100ドル**  
カイスービックビーチホテル  
朝昼夜・食事付・ゴルフコース使い放題(無料)

☎ 0917-880-0917  
**www.rajatagaytay.com**  
Magallanes Square Tagaytay City

**Pepper Lunch**  
熱い鉄板で焼ける香! 香り! 厳選されたビーフもアツアツでお召し上がり下さい!

**Japanese Classics**

牛焼肉  
Beef Yakimiku P310

アンガスビーフスキヤキ  
Angus Beef Sukiyaki P460

ベッパーチキン照り焼き  
Teriyaki Pepper Chicken P325

ベッパシーフードドライス  
Seafood Pepper Rice P310

詳細はこちら  
http://facebook.com/pepperlunchphil  
http://twitter.com/pepperphil  
http://primer.ph

**New Hatchin**  
Japanese Grocery  
日本食材専門店

品揃えは基本的な日本食材に加え、  
生鮮食品が置いてあるのも魅力の一つです。

**Always Fresh!**  
**Cake Meat**  
**Seafood Sushi**  
**Vegetable Delica**

マカティ店 MB-1  
8:00-19:00 毎日営業  
Tel: 02-897-7207, 02-890-5038,  
02-890-1649 Fax: 02-897-7209

マカティ店  
10:00-21:00 毎日営業  
Tel: 02-400-9478 Fax: 02-400-9478

カルティマル店  
7:00-17:00 (月~土)、7:00-14:00 (日)  
Tel: 02-832-8905, 02-834-1384  
Fax: 02-834-1384

## タガログ語入門 第9回

ちょっとタガログ使えたら、ぐっと距離が近くなる。  
タガログ語こじつけ的覚え方が大好評。

### ●提供: Max氏

フィリピン在住歴十数年。普段は某NGO事務局員としてフィリピン  
貧困問題解決に尽力を尽くしつつ、通訳者としても活躍中。得意と  
するのは、タガログ語と日本語をかけたジョークでの学習。『一デー  
タガログジョーク』を目標に、今日もタガログ語の学習に余念がない。

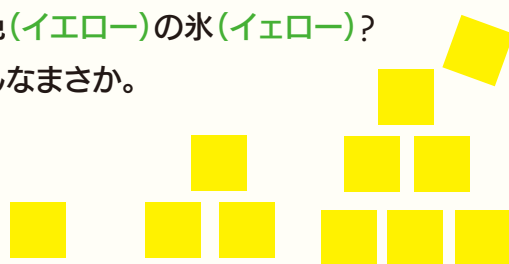
### ●安い: Mura

この村は  
物価が安い(ムラ)ね。



### ●黄色: Yellow 氷: yelo

黄色(イエロー)の氷(イエロー)?  
そんなまさか。



### ●酢: Suka

なんだ、  
お酢か(スカ)!



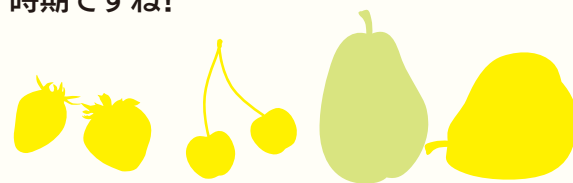
### ●弾丸: Bala (ホチキスの針も指す)

ホチキスの針がバラバラになっちゃった!



### ●収穫: Pitasin

果実の収穫にぴったし(ピタシン)の  
時期ですね!







Networld  
Hotel  
MANILA

# ネットワークホテル

日本スタイルのおもてなしと、きめ細かなサービスを  
日本語対応スタッフ常駐



ネットワークホテルはロハス大通りとブエンティア交差点の  
角にあるおしゃれなブティックホテルです。  
日本のお客様にご満足いただける、サービスを提供する設備の  
整った全89室のゲストルームをご用意しております  
日本人常駐・日本語対応  
Tel. (02) 536-7777 Fax. (02) 536-5835



SM健康サウナは当ホテルビルの5階と6階にあります。  
世界的にも有名なマニラの夕陽を一望できるエグゼクティブ  
ラウンジにて、くつろいだり一息を休ませてください。各種プロモにも  
用意しております。ニノイ・アキノ国際空港(ターミナル1&3)  
にても営業致しております。

営業時間: サウナ 午前11時より翌朝2時まで  
スパ 午前11時より翌朝7時まで  
Tel. (02) 536-5830, 834-7777 Fax. (02) 536-5834



スペインの弓矢を持ったキュービッドがトレードマークで美  
味しいコーヒー、ピザ、パスタ等をご用意致します。ネットワ  
ールドホテル2階にて営業しております。



海舟レストランは当ホテルの1階にある、本格的な日本レストランで  
す。6名様から120名様までご利用頂ける個室。本格焼肉を味わ  
って頂ける個室もご利用致しております。  
ニノイ・アキノ国際空港(ターミナル3)にても営業致しております。  
営業時間: 午前11時より午後2時と午後5時から午前0時まで  
Tel. (02) 551-1784, 834-7777 loc. 4



ワールドクラスのスロットマシンゲームをお楽しみ下  
さい。ネットワークホテル2階にあるカジノマジェス  
ティVIPクラブは、ご安心してご遊戯頂けます。



ネットワークホテルは、国内外線各空港よりお車で約20分のロハ  
スボリバード通り沿いにございます。

在日本大使館、マカティビジネス街、モール オブ アジア(SM)、  
フィリピン国際会議場、カルチャーセンター、ワールドトレードセン  
ター、チャイナタウン、そしてお食事などを楽しんで頂けるマラテ地  
区等に、非常に近く便利な位置にございます。

## 設備及びサービス

- ・全室89室エアコン完備
- ・カードキー施錠
- ・湯沸しポット、お茶&コーヒーセット(客室内完備)
- ・金庫(客室内完備)
- ・ルームサービス(24時間対応)
- ・マルチ言語対応のケーブルTV
- ・部屋備え付けの電話(国内外のコール対応)
- ・留守番電話サービス
- ・24時間体制の警備
- ・最新の火災報知システム
- ・空港〜ホテル間の送迎&レンタカーサービス
- ・プリント&コピーなどのオフィスサービス
- ・お部屋でリラックスできる「マッサージ&スパ」のサービス
- ・トラベルサービス(館内に旅行代理店アリ)
- ・外貨両替サービス
- ・ランドリーサービス
- ・係員付駐車場サービス
- ・日本語新聞(マニラ新聞)
- ・フリーインターネットアクセス
- ・サウナ
- ・朝食



Roxas Boulevard corner Sen. Gil Puyat Avenue, Pasay City Philippines 1300

Trunkline No: (632) 536-7777 \* Fax No: (632) 536-5835

Email: info@networldhotel.com | Website: www.jpipang-group.com

A member of

ジパング・グループ



Present this stub & avail

10% OFF @ 20 primer vol 4546 paguita

\* Not valid with current promotions

Present this stub & avail

10% OFF @ Le AMORETTO Cafe & Bar

\* Not valid with current promotions

Present this stub & avail

10% OFF @ KAISHU JAPANESE RESTAURANT

\* Not valid with current promotions

Present this stub & avail

10% OFF @ Spa

\* Not valid with current promotions





レストラン情報も  
プライマーWEBへ  
<http://primer.ph>

柔らかくジューシーな  
和牛ステーキで  
家族で過ごすひとときを  
より印象深いものに



和牛ステーキ4人前オーダーのお客様に  
和牛リブブロス(6oz)サービス! ※その他の特典や割引券との併用不可  
D-2  
Westgate Alabang 7713945 • Quezon City 9249194 • Burgos Circle @ The Park 4835988



フィリピンで購入できる食材を用い、  
お手軽簡単なレシピを紹介していくコーナー

## 簡単! ウマい! フィリピン食材 パパッとクッキング

### ■今月の食材：ピーナッツ

コンビニなどでよく見かけるMani (ピーナッツ) ですが、フィリピンではとてもポピュラーなお菓子やおつまみです。いろいろな味付けがあるようですが、ガーリック味が最もポピュラーのよう。今回はこのピーナッツを使って創作料理にチャレンジしてみましょう!



### Chef TAKASHI

フォートボニファシオにある日本食レストラン「華一 hanaichi」のシェフを務める若きホープ。日本人だけでなく、フィリピン人やフォートに住む国際色豊かなお客さん達にも和食の美味しさを伝える。料理コラムの掲載、料理教室など、幅広く活躍。今月のレシピは、華一 (P.15 広告掲載) でも注文可能。ぜひお試しください。

## 食べだしたら止まらない! ● おつまみ味噌ピーナッツ

### ●材料(1人前)

ピーナッツ.....50g  
油.....適量  
味噌(家庭にあるもので).....10g  
砂糖.....5g  
みりん.....10cc

- ①ピーナッツをフライパンで軽く炒り、香りが出たら油を入れ、全体に馴染ませる。
- ②弱火にし、味噌、砂糖を入れる。焦げやすいので火加減に注意しましょう。

- ③みりんを少しずつ入れていき、味噌と砂糖が全体に絡むかたさに調節する。
- ④器に盛り付けて完成!

ガーリック味のピーナッツに砂糖の甘みと味噌の風味をプラスして、和風なおつまみに仕上げました。出来立てでも、冷めてもおいしい一品です。冷蔵庫で1ヵ月はもつので、作り置きしてちょっと一品という時にも使えます。



## 香ばしい揚げたてをぜひ! ● CRISPYピーナッツとんかつ

### ●材料(1人前)

豚肉(とんかつ用).....120g  
ピーナッツ.....30g  
塩、コショウ.....微量  
小麦粉(打ち粉用).....?  
天ぷら粉(又は小麦粉)+水.....?  
油.....※揚げる用

- ①豚肉をとんかつ用に下処理し(叩いて、筋切りをする)、塩コショウしておく。
- ②ピーナッツを細かく砕く。

- ③豚肉に打ち粉をし、天ぷらの揚げ衣にくぐらせ、砕いたピーナッツをパン粉の替わりに両面につける。
- ④油で色よく揚げる(又は多めの油でフライパンで揚げ焼きにする)。
- ⑤器に盛り付けて完成!

砕いたピーナッツを衣として使用し、普段のとんかつと違う食感を楽しめます。もともとピーナッツにガーリックの味がしっかりついているので、下味はほとんど必要ありません。でき立てはとても香り高く、ご飯やビールが進みそうです。





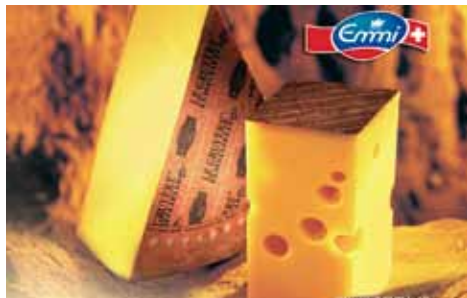
奥さまに愛され続けて24年

# SANTIS Delicatessen



はじめは小さなソーセージ工場からでした。

素朴な手作りの味が評判をよび、外国人の主婦を中心に工場へ直接買い求めるお客さんが増え、それは1日3000人にまでなりました。1987年、サンティスデリカテッセンは待望の声を受け、第1号店をマカティのヤカール通りにオープンしたのです。



## MENU

### ハム類

ターキーハム(胡椒風味)	P87.00
スモークターキーハム	P87.80
ヒッコリー スモークターキープレスト	P82.80
パルマ ハム	P141.90

### ソーセージ類

ハンガリアンソーセージ	P43.00
ハンガリアンチーズ	P45.30
朝食用ソーセージ	P44.20
イタリアンガーリック	P42.80

(100gの価格で表示しています)



サンティスデリカテッセンは20カ国以上から、最高の品質のものを厳選して取り寄せています。

#### スイス

生ハム、ソーセージ各種、チーズ各種、ワイン等

#### イタリア

パルマハム・サラミ・モッツアレラチーズ、パスタ、トマトソース、ワイン等

#### フランス

チーズ各種、牡蠣、シャンパン等

#### スペイン、チリ、アルゼンチン、南アフリカ

ワイン各種・酒類

#### オーストラリア

野菜、牛肉、乾物、冷凍食品、ワイン等

#### アメリカ

アンガスビーフ、魚介類

#### ノルウェー

サーモン、魚介類

#### トルコ

オリーブオイル、乾燥フルーツ、野菜

...他



## SHOP DATA

### ロックウェル店 M-H-1

RS 120&121 Joya at Rockwell, 28 Plaza Drive, Rockwell Center  
☎ 02-403-0144

### フォーブス店 M-粹外

San Antonio Plaza Arcade Forbes Park  
☎ 02-894-1293

### オルティガス店 M-J-7

GF Astoria Plaza, Escriva Drive, Ortigas Center, Pasig City  
☎ 02-687-1013

### 本店 マカティ M-A-2

WIC Bldg. 7431 Yakal St., San Antonio Village  
☎ 02-844-1154

### アラバン店 M-H-6

Unit 8 El Molito Commercial Complex 4, Alabang-Zapote Road, Cor. Madrigal Ave., Alabang, Muntinlupa City  
☎ 02-850-3967

### ウィルソン店

The Promenade Bldg., 198 Wilson Street cor. P. Guevarra, San Juan  
☎ 02-381-2926

### ティモグ店

Trans-Orient Maritime Agency Bldg. 66 Timog Ave., Q.C.  
☎ 02-415-5532

### シラング店

Km 52 Buho, Silang, Cavite  
☎ 046-414-2337

### コリンシアン店

Unit 104, Upper Ground Flr. Corinthian Hills Club House, Temple Drive, Q.C.  
☎ 02-637-9745

## Cave Werdenberg Cave Wine Bar

ケブ ワイン・バー

常に500種類以上のワインを揃えているワイン・バー CAVE。リニューアルを経て、よりおしゃれな雰囲気に変身した店内は、素敵なクリスマスデートを楽しむのにぴったり。



その日の気分に合わせてボトルをチョイス。迷ったら気軽にスタッフへ。貴方のための1本を、500種類以上の中から探し出します。

### Cave Wine Bar

☎ 02-892-0128  
🕒 14:00~23:00





ワインの種類に定評あり  
食通が頻繁に通うイタリアン

## Carpaccio カルパッチョ



カルパッチョといえば、マニラのグルメ人達の間ではマストなイタリア料理店にリストアップされています。パスタやピザの種類も豊富ですが、ワインはイタリアはもちろん各国のワインが揃っています。また、仕切られた部屋や喫煙ルーム、テラスなどがあり、ゲストに応じた席もあります。気軽なランチとちょっと大人なディナー、それぞれ表情の違った食事の楽しみができるレストランです。



Pizza Diavola



Spaghetti alla Marinara



本格派のスイス料理レストランがオープン  
スイスの高山で作った生ハムに舌鼓

## Chesa Bianca チェサ ビアンカ



スイスの家庭料理が味わえるレストランがオープンしました。SANTISのスイス人オーナーが自らプロデュースしたとなれば、一度はチェックすべき店ですね。ランチにちょうどいい週替わりセットメニューもあれば、好みのソーセージをチョイスできる単品料理もあって、味わい方は人それぞれ。またスイス料理定番のチーズフォンデュも充実しています。女性でも飲みやすいスイスワインにこれまた良く合います!



Air Dried Meat Platter



Sliced Veal Zurich Style



### MENU

#### ●Pizza

マルゲリータ ピザ ..... P420  
ゴルゴンゾーラ ピザ ..... P460  
クアトロスタンディオニ ピザ ..... P460

#### ●Home made Pasta

ラビオリ アイ フルッティ ディ マレ ..... P510  
ラビオリ アラ パンナ ..... P460  
ラザニア ..... P460



#### Carpaccio

☎ 02-843-7286  
URL [www.carpaccio.com.ph](http://www.carpaccio.com.ph)  
🕒 ランチ 11:00~15:00  
🕒 ディナー 18:00~23:00



上: あたたかみのあるインテリアと  
ゆったりとした造りの店内  
左: Fondue  
2名様よりオーダー可

#### Chesa Bianca

☎ 02-815-1359  
URL [www.chesabianca.com.ph](http://www.chesabianca.com.ph)  
🕒 11:00~23:00(月~土)

### MAP



### ADDRESS

7431 Yakal St. San Antonio Village,  
Makati City



ちょっぴり贅沢にステーキ  
最上級のアンガスビーフを食す

## I'm Angus Steak House



アイム アンガス ステーキ ハウス

ステーキといえば、少し贅沢な食事というイメージがありますよね? そんな、いつもと違う食事をしたい気持ちを満たしてくれるステーキ専門店。世界中から厳選された上質の肉だけを輸入するこだわり。オープンキッチンで丁寧に焼かれる様子を見るだけでも、気分は高揚してしまいます。家族で、友達同士で、どうぞご堪能ください。

### MENU

シールド ツナ ピリ-ピリ  
(ワサビマヨ風味) ..... P395  
タイブラウンケーキ  
(チリソース) ..... P380  
ボストン クラムチャウダー  
..... P280



RIB-EYE(300g) P1,770  
付け合せやソースはゲストが選択できます。  
※P590/100g(最小300gより)

#### I'm Angus Steak House

☎ 02-892-6206  
URL [www.i-am-angus.com.ph](http://www.i-am-angus.com.ph)  
🕒 ランチ 11:00 ~ 15:00  
🕒 ディナー 18:00~23:00



## Simply Natural Therapies

for mind, body & soul

ご自宅へ、ホテルへ、  
マサージサービスをお届けします  
24時間お電話受け付けます  
マサージ師は男女共おります

★今月のプロモ！  
すべてのマサージが  
2時間P450(マラテエリア限定)

▶サービス内容(／時間)

ヴェントーサ.....P325	指圧&スウェディッシュ.....P250
お子様へのマサージ.....P250	ツインマサージ.....P500
指圧マサージ.....P250	フットリフレ.....P250
スウェディッシュマサージ.....P250	フットスクラブ.....P300
タイマサージ.....P300	ボディスクラブ.....P500

※マサージサービス以外は行っておりません

3530 Cityland Pasong Tamo Tower Don Chino Rocas Ave., Makati City  
Tel: 501-3985 / 09278166080

## MASAJE 休息

マサージで健康を維持しましょう！  
毎日24時間営業

0927-8090-999 / 0999-1882-888

サービス内容(／時間)

スウェディッシュマサージ (ラベンダーオイル使用)	P 250
コンビネーション (スウェディッシュ&指圧)	P 300
フットリフレクソロジー (ペパーミントフットジェル使用)	P 300
タイマサージ (タイの古式オイル使用)	P 300
アロマセラピー (アロマオイル)	P 500
ツインマサージ	P 500
ボディスクラブ	P 500
ヴェントーサ	P 500
マニキュア&ペディキュア	P 350

男性・女性セラピスト常駐  
ご自宅・ホテルへの出張サービスいたします  
※マサージ以外のサービスは行っておりません

## Sakura Massage

24時間年中無休の  
HOME&HOTEL  
マサージサービス

男性・女性の  
セラピストに  
よるマサージ

ホリディ& 3周年 記念プロモ

250ペソ/1時間 +20分無料

指圧、スウェディッシュオイルマサージ、  
フットマサージ、ホットハーブマサージ  
リラックス肩もみ、背中&フェイシャル、  
タイコンビマサージ：300ペソ  
ベントウーサ、フットマサージ&マニキュア・  
ペディキュア：500ペソ

SMART: 0920-6566817 PLDT: (02) 897-4890  
GLOBE: 0916-2598945 日本語でどうぞ！

## 機能的でオシャレなメガネが豊富に揃う 韓国発メガネ専門店

眼鏡士による  
最新機器を用い  
ての視力検査

メガネの品揃えは  
フィリピン随一

HOYAレンズの取扱いあり

Verona Optical  
Ground Floor, Insular Bakery Building, 5051 P. Burgos St.,  
Poblacion, Makati City (セブンイレブン隣)  
Tel: 02-502-5289 / 0917-874-3648 営業時間 9:00~21:00、定休日 なし  
Website: www.veronaoptical.com / www.geolical.com.ph

## Tangerine MASSAGE

身体への癒しと健康増進へ  
毎日24時間営業

02-964-8788  
0917-510-0730 / 0999-560-9445

- スウェディッシュマサージ...P250
- 指圧マサージ...P250
- コンビネーション(スウェディッシュ&指圧)...P300
- タイマサージ...P300
- フットリフレクソロジー...P300
- アロマセラピー...P500
- ボディスクラブ...P500
- ヴェントーサ...P500
- ツインマサージ...P500
- マニキュア&ペディキュア...P350

男性または女性セラピスト常駐  
ご自宅またはホテルへ出張いたします  
対馬エリア  
Makati, Pasay, Mandaluyong and Pasig

## ジェルネイルの艶と、 スワロフスキーの輝き

日本人ネイリストのジェルネイル専門サロン

REIはジェルネイル専門のネイルサロンです。  
自爪にやさしいエクステンションで、従来のポリッシュとは比べものにならない輝き。  
強度があり、もちがよく、いろいろなデザインが可能です。日本では主流となったジェ  
ルネイルですが、フィリピンではREIでしか扱っておりません。  
指先がキラキラしていると、気分もウキウキ・キラキラします。フィリピンでの生活  
がより楽しいものとなりますように、皆様のお手伝いが出来ればと思っております。  
サロンの場所はケンソンシティのわかりやすい場所にございます。

メニュー

ジェルベーシックコース・・・P2500  
(ファイリング、ケア、クリアジェル、1カラージェル)  
ジェルスカルプチャーコース・・・P4000  
(ファイリング、ケア、10本スカルプチャー、1カラージェル)  
フレンチ、グラデーション・・・+P500～  
ラインストーン(スワロフスキー)・・・P200～

※当店でされたジェルネイルのデザイン  
チェンジの場合、オフ代は頂きません。  
※出張サービスも致します。

プライマーを見た、  
といって予約をすると  
20% OFF

NAIL SALON REI  
#98 Timog Ave., cor. Sgt. Ybardolaza,  
Quezon City Bambbi Fuentes 内

02-411-2487, PLDT 02-927-1998  
Twitter アカウント: reinaillsalon

Timog Ave.  
REI (Bambbi Fuentes 内)  
Sgt. Ybardolaza

お問い合わせ・ご予約  
0915-314-8264(中村)  
nakamura@e-transtech.com  
お問い合わせはお電話かEメールでお気軽に！



# 海流 KaiRyu Nails



日本人ネイリストによる  
ネイルサロン  
チップのオーダーメイドも受付中  
ネイルサロンだけではなく小物も販売

●人気メニュー  
ジェルアート.....P2000  
マニキュアアート.....P1000

**Check!** マーケットマーケット店  
ネイルアートで指先を美しく飾っていませんか?  
マーケットマーケット店では、簡単にできるネイルアートを  
多数取り揃えています。  
(マーケットマーケット店は2011年内までオープン)

KaiRyu Nails 本店(海流ネイルズ)  
12-B Alcaide Jose St. Kapasigan, Pasig City (ボニファシオより車10分)  
マーケットマーケット店 ☎P-3  
Tel: 02-490-5370 / 0926-756-7377 (日本人専用)  
営業時間 10:00~21:00 定休日なし  
http://www.facebook.com/profile.php?id=100000997993940

## ホームサウナで 良質なリラクゼーションを

メニュー(各1時間)

- \* スウェディッシュマッサージ.....P250
- \* 指圧.....P250
- \* コンボ.....P250
- \* タイマッサージ.....P350
- \* ホットストーンマッサージ.....P350
- \* ヴェントーサマッサージ(カップリング).....P350
- \* セルライトマッサージ.....P450
- \* エナジャイジングマッサージ.....P500
- \* リンパマッサージ.....P500

**今なら!!**  
スウェディッシュマッサージのご利用で  
その他のメニューが

1時間 **P198**    1時間半 **P288**    2時間 **P375**    \*2012年2月まで

男性・女性セラピストをお選び頂けます。

ご自宅・ホテルで、心の奥底からリラックス

**お客様の声**  
すばらしいマッサージで  
贅沢なリラクゼーションを  
過ごすことが出来ました。

24時間営業 年中無休 ご予約はお電話またはTEXTで  
☎02-489-2966  
☎562-0946  
☎0918-689-5027  
☎0926-726-1581  
☎0922-865-4495

Excellent Massage

■DOH登録番号12-07-3303 ■TESDA認定番号CLN-NQ-699769

# プライマー 面白スポット探検課

## Vol.4 新鮮な食材を満喫!「バクララン市場」

町の至る所で見かける市場。マニラ市内のスーパーは輸入食材や加工食品が充実しているけれど、フレッシュなローカル食材を仕入れるのなら市場での買い物がおすすです。SalcedoやLegazpi、Sidcorといった有名どころも面白いけれど、雑踏のなかで探検気分を味わうなら日用品から食材までが豊富に揃う巨大な「バクララン市場」へgo!

マカティ市内のからバスに乗ること約30分。バクララン市場前で下車すると、まるで別の国に

来たのではないと思うほどの熱気と雑踏に圧倒されます。高架鉄道LRT下から四方八方に広がる市場は散策するのにぴったりで、探検気分が盛り上がること必至。日用品の中から掘り出しものを探すのは大変ですが、生鮮食品であればどの道を歩いても鮮度の高いものが見つかるはず。今回の散策では、バナナのつぼみやジャックフルーツといったローカル野菜の隣で、春の味覚「タケノコ」が売られていることに新鮮な驚きを感じました。マニラでフレッシュなタケノコに巡り合えるなんて、とてもラッキー! しかも1本約20円という安さです。



やわらかさに感激! タケノコ(約P10/1本)、右はタケノコとバナナのつぼみなどを使って、筍ご飯と煮物を作ってみました



バナナのつぼみの千切りにジャックフルーツのスライス(約P50/1kg)

この原稿用に写真を撮っていると、「ぼくらの写真も撮って!」「私のことも写してよ」と、声をかけてくる人が多いことにビックリしました。初めて会った人たちと言語を超えたコミュニケーションを楽しむのも町歩きならではの醍醐味ですが、スリが多い場所とも言われるのも事実。シ

ンプルな服装、最低限の所持金で出かけることがポイントと言えます。

**●バクラランへのアクセス方法**  
LRTバクララン駅下車後、徒歩0分。  
バクララン行きジブニーまたはバス。  
※市場の前で下車



# 保存版 マカティマップ

## Primer 設置ステーション 地図内Pの場所

いち早く最新号を読んで頂くために、設置ステーションには沢山の部数を置いて頂いています。

NEW HATCHIN マカティ店、山崎 マカティ店、日本人会、チョットストップ、Sango! マカティ店、アイマージ マカティ



韓国人メイクアップアーティストによるプロの技

## クリスマス プロモ実施中!

●アイラインパーマ(3~5年で自然に落ちます)  
通常 P5,000 ▶ プロモ価格 P3,000

●肩タトゥー+アイラインタトゥー(上部)+唇タトゥー(全体)  
通常 P27,000 ▶ プロモ価格 P16,000

●肩タトゥー+アイラインタトゥー(上部)  
通常 P12,000 ▶ プロモ価格 P10,000

※アイラインタトゥー(下部)ご希望の方は  
通常 P5,000 ▶ プロモ価格 P3,000で追加可能

プロモ有効期限  
2012年  
1月末まで

タトゥーメニュー  
★肩タトゥー ★アイラインタトゥー ★唇タトゥー (全体)  
★タトゥー消去レーザー  
米規格FDA承認  
オーガニック製品  
使用

before after

口に入れても人体に影響のない、安全な染料を使用しております

タトゥーサロン  
SHARON (KAWISORI ヘアサロン内) ☎ D-1  
2F Mathews Bldg. P. Burgos St. cor Gen. Luna  
St., Makati City  
☎ (02)729-5448 (0917)564-3943

sharon

## 思い出に残るパーティーを クロカンパッシュで演出してみませんか!

好評予約受付中!

## Happy Cream Puff

http://www.happycreampuff.com

マカティ店 ☎ C-2 レガシビレッジ店 ☎ B-3 サルセド店 ☎ C-3  
☎ 817-4234 (代表)

http://www.facebook.com/Happycreampuff2006

☎ C-2  
2007年以来

体の痛みを  
快感に変えましょう!

PURA VIDA  
WELLNESS HOME MASSAGE

心地よいスパトリートメント・マッサージを  
快適にご自宅で受けられます。

## パワーストレッチをお試しください!

- スウィディッシュ、又は指圧マッサージ ..P250
- スウィディッシュと指圧の組み合わせ ....P250
- シャメンスタイル・フットリフレックス ....P250
- セルライト・キュア・マッサージ ..... P300
- ヴェントサ・マッサージ .....P350
- ツイン・マッサージ ..... P500

※月~金の11:00am~17:00pmは、  
上記マッサージがP250/1.5時間!

ボディマッサージとパワーストレッチ  
P350/1時間20分

24時間営業  
ホテル&ご自宅でのサービス:マカティエリアのみ  
オフィス:マカティ市、サルセドビル、トルデシラスストリート  
☎ 02-703-7068, 02-895-0951, 0917-5910426



# 保存版 ロックウェル・フォートボニファシオマップ

【Primer 設置ステーション P】  
Sango! ロックウェル店



**皮膚の専門医が  
ひとり一人の  
お肌に合った  
スキンケアをご提案**

**トリートメントメニュー**

- ダイヤモンド・ピーリング(フェイシャル)…P500 / 1回  
炎症や赤みなどの心配がない安全なピーリング。ニキビ跡、毛穴の開き、はつきりしたくすみなどに効果的
- レーザー脱毛…P2,500 / 1回、6回分購入で1回無料  
アメリカ製のダイオード機器を用いた肌に優しいレーザー脱毛
- 肌の引き締め(リファーム)…P6,000 / 1回、6回分購入で1回無料  
紫外線によるダメージやシミ、肌トーンの改善に効果が期待できるトリートメント
- その他  
ホワイトニング、フェイシャル各種、ピーリング各種、ボトックス、痩身、肌質・髪質・爪のトリートメント、イボ取りなど

**SCS Skin Care Solutions スキンケアソリューションズ M N-2**

Unit 1-H Grand Hampton, Tower 1, 31 St. cor.2nd Ave. Fort Bonifacio, Taguig City  
Tel: 8566960 Cell: 0917-4338172 営業時間10:00~20:00 (月~土)

**SCS Mall of Asia**  
Unit 204, 2nd Floor, Entertainment Mall South Wing, SM Mall of Asia, Pasay City  
Tel: 577-0425, 556-7272 Cell: 0917-598-0599 営業時間10:00~21:00



## 在フィリピン日本国大使館からのお知らせ

### 領事手数料(Consular Fees)

2011年4月1日から、  
2012年3月31日まで。

●旅券関係	ペソ(Pesos)
10年旅券 .....	8,200
5年旅券 .....	5,650
12歳未満(5年旅券) .....	3,100
記載事項訂正 .....	500
査証欄の増補 .....	1,300
帰国のための渡航書 .....	1,300

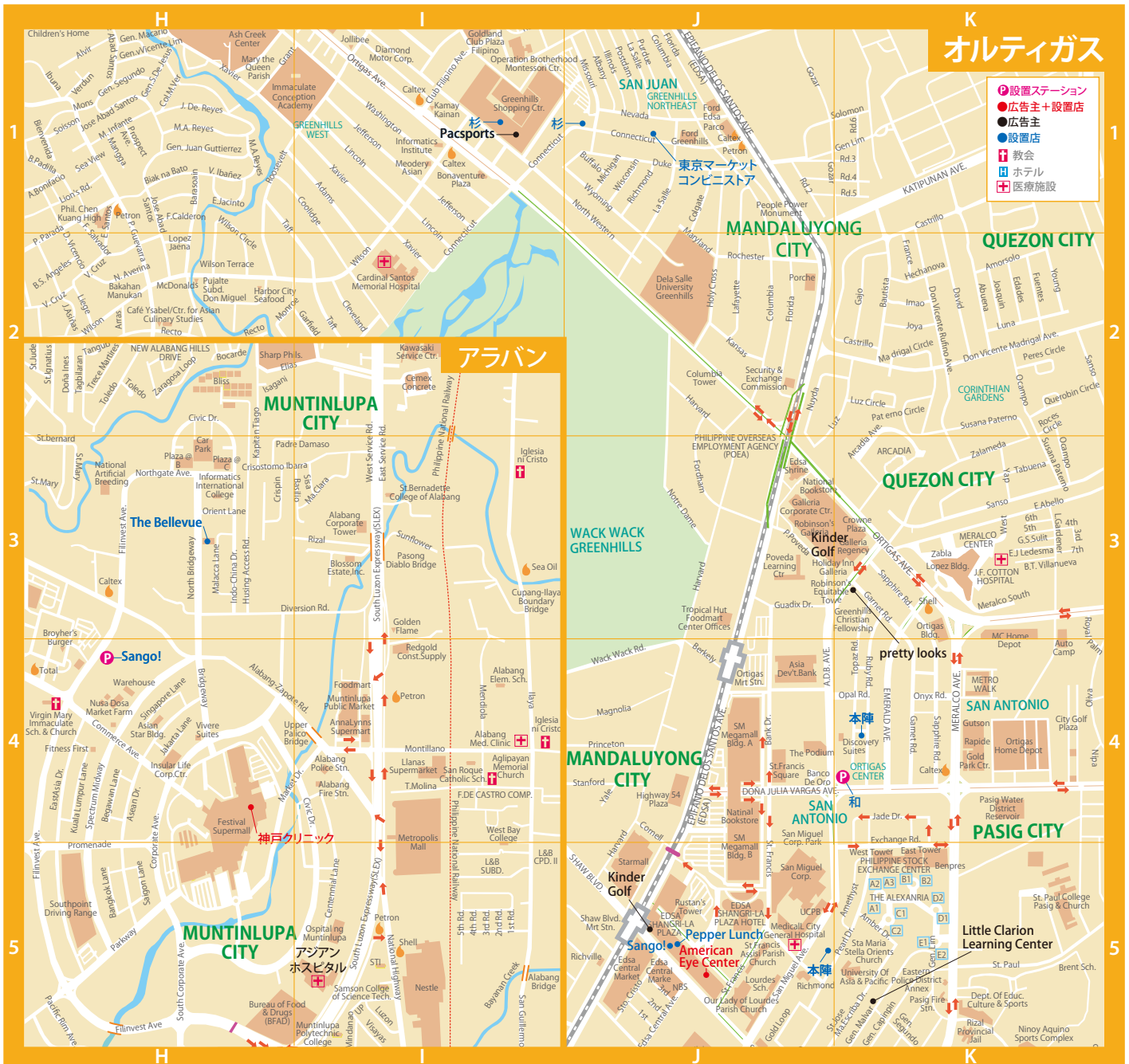
●証明関係	ペソ(Pesos)
在留証明 .....	600
婚姻要件具備証明書 .....	600
出生、婚姻、離婚等の証明 .....	600
署名証明(個人のもの) .....	850
印章証明(官公署に係るもの) ....	2,300
遺骨証明 .....	1,300
運転免許証の翻訳証明 .....	1,100

●査証関係(VISA)	ペソ(Pesos)
一般入国査証(一般) .....	1,550
数次入国査証(一般) .....	3,100
通過査証(一般) .....	350
再入国許可の有効期間延長 .....	1,550

在フィリピン日本国大使館 ☎ F-6  
2627 Roxas Boulevard, Pasay City,  
Metro Manila, 1300  
☎ 02-551-5710 FAX 02-551-5785  
E-mail : ryoji@ma.mofa.go.jp

# 保存版 オルティガス、アラバンマップ

【Primer 設置ステーションP】Sango! アラバン店、  
和オルティガス店、tokyo café SM ノースエドサ店 (マップ外)



**DENCOM**  
CONSULTANCY & MANPOWER SERVICES  
<http://www.dencomphil.com>

● **急募** ●

職種 ● 日本人カスタマーサービス  
応募資格 ● 日本語及び英語が堪能な方  
勤務地 ● Libis, Makati, Fort Bonifacio, Rockwell  
給与 ● 8万5千ペソ以上  
勤務時間 ● 8:00~17:00

Dencom Consultancy & Manpower Services  
Unit 3009, Cityland Pasong Tamo Tower,  
2210 Don Chino Rocas Ave., Makati City

**Tel : 02-813-6977**  
携帯 : 0919-677-5493 (日本語可)  
E-mail: dencomphil@gmail.com

**MUSIC 21**  
FAMILY KTV ROOMS

ご家族・お友達同士で  
楽しめる日本式の  
カラオケボックス  
日本語新曲続々入荷!!

デザインが全て違うお部屋をその日の気分でご選べちゃう。お部屋の大きさも3名様~30名様用までさまざま。今日は誰と行く?

● **料金 : 84ペソ (1人/1時間)**  
お得なパーティーパッケージもあります。  
(例 : 3,300ペソ [10人/3時間/飲食込])  
※いずれも部屋代、税金、サービスチャージ込

<b>マカティ店</b> ジュビラー通り、KFC隣り TEL: 890-5230/896-4261 月~水曜 15:00~5:00 木~日曜 24時間営業	<b>バサイ店</b> エドゥガ通り、ヘリテージホテル近く TEL: 890-5230/896-4261 月~金曜 15:00~5:00 土~日曜 15:00~7:00
<b>ケンソン店</b> ティモック通り、バーガーキング近く TEL: 890-5230/896-4261 15:00~5:00	<b>マラテ店</b> マビニ通り、パンパシフィックホテル近く TEL: 890-5230/896-4261 24時間営業

**URL: www.music21plaza.com**

オルティガスにある本場韓国料理屋  
**SONG DO** 令豆  
Korean Restaurant  
Tel: 02-636-4821  
02-636-3626  
定休日: なし  
☑ K-4

**おすすめメニュー**  
\*サムギョブサル P260  
\*USアングス スペシャル P680  
\*USアングス ジュルルルク P390  
\*石焼ビビンバ P330  
\*まぐろ刺身 P1900

**Song Do Korean Restaurant**  
2nd Level El Pueblo Real, ADB Ave. cor.,  
Julia Vargas St., Ortigas Center, Pasig City  
(ADB 通り沿いの「エル・プエロ」の中)  
◎10:30am - 14:30pm (ランチタイム)  
◎17:30pm - 22:30pm (ディナータイム)



【Primer 設置ステーション 】 tokyo café Mall of Asia 店



在フィリピン日本政府機関

在フィリピン日本国大使館 .....	02-551-5710
領事部直通(日本語) .....	02-834-7508
邦人援護ホットライン(24時間) .....	02-551-5786

日本人関係団体

マニラ日本人会..... 02-810-7909  
フィリピン日本人商工会議所..... 02-892-3233  
マニラ日本人学校..... 02-840-1424~27

緊急(事件・火災・救急車)

日本の110番 ..... 117 (※1)

病院

マニラ日本人会診療所(マカティ)	02-818-0880
マカティメディカルセンター(マカティ)	02-888-8999
アジアンホスピタル(アラバン)	02-771-9000~2
神戸クリニック(アラバン)年中無休	02-842-5405
東京ヘルスリンク(マカティ)	02-819-2010
東京ヘルスリンク(アラバン)	02-772-2678
日本人専用電話番号	0917-844-0026 (※2)
セントルースメディカルセンター(ケソン)	02-723-0101
セントルースメディカルセンター(グローバルシティ)	02-789-7700(代表)
(国際ラウンジ)	内線1090番又は1091番
海外旅行傷害保険のクレームエージェント (24時間)(医師 & 医療機関の紹介など)	02-817-1289

空港

ニノイ・アキノ国際空港 (NAIA) ..... 02-877-1109

航空会社

全日空	02-553-8000
日本航空	02-886-6868
フィリピン航空	02-818-0111
キャセイパシフィック航空	02-757-1313
デルタ航空	02-841-8800
セブパシフィック航空	02-7020-888

フィリピン政府機関

フィリピン政府機関

フィリピン観光省	02-524-1703
(観光案内・相談窓口)	02-525-6114
入国管理局	02-527-3260
関税局	02-527-4512
国税局	02-922-3393
フィリピン退職庁(日本語デスク・ペイパー)	02-848-1412~17

## クレジットカード紛失・盗難

VISA CARD グローバルデスク

.....001-8

MASTER CARD グローバルデスク

.....001-800-1-111-6061 (※3)

電話番号案内(PLDT CALL)..... 187

※1 日本からはかけられません。  
 ※2 携帯電話の番号です。日本からかける場合は、日本でご契約の電話会社によっても違いますので、ご契約の電話会社にお問い合わせください。

※3 日本からもそのままダイヤルしてください。  
日本からの電話のかけ方：63(国番号)+2(ゼロをとった市外局番)+番号  
例) 02-123-××××の場合、63-2-123-××××

**Discovery Tour, Inc.**   
[www.discoverytour.ph](http://www.discoverytour.ph)  
**国内・海外航空券の手配から旅行全般までお任せください!**  
**マニラ** G/F Unit 301 Sagittarius Building,  
 H.V.Dela Costa Street, Salcedo Village,  
 Makati City C-2  
**TEL. 02-812-3328, 02-818-7716**  
**セブ支店 TEL. 032-817-4617**

December is the most colorful and vibrant month of the year in Japan, both traditional and non-traditional events revolve around Christmas and New Year. Unlike Christmas celebration in Christian countries, Christmas in Japan has a rather romantic connotation.

With fancy restaurants rolling out amorous dinners and city hotels carrying romantic Christmas packages for lovers; Christmas Eve is usually spent with loved ones. Even if you are still single, there are lots of parties you can check out in the cities. Chicken meals and Japanese interpretation of Christmas cakes, usually topped with an edible Santa or a reindeer are widely enjoyed among the average families on the eve or Christmas day itself. In general, Japanese kids believe Santa Claus delivers presents at night, which they later find out the 'Santa' was their parents who secretly placed gifts in their bedrooms.

Although Christmas in Japan is so much commercialized, some spectacular holi-



Shrine visit at Mt. Takao in Tokyo ©Yasufumi Nishi/©JNTO

The rituals practiced during the New Year are deeply rooted in the Japanese tradition and culture. People usually start preparing for the forthcoming New Year holidays by doing some holiday shopping, cleaning and decorating their houses and preparing auspicious foods before the holiday starts.

The New Year holidays or *Shogatsu* for the first few

days of January are full of traditional rituals rooted in *Shinto*, Japan's indigenous religion and Buddhism that you are more or less familiar with. With or without realizing the religious roots, Japanese people practice rituals like visiting shrines and temples, eating New Year foods such as *Osechi Ryori*,

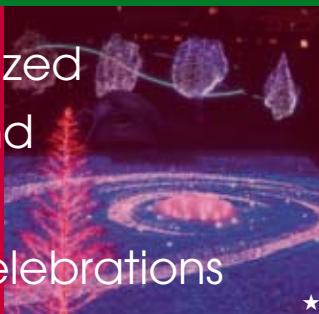


Shishimai dance - performing art ©JNTO

day light-ups are not to be missed. Visit Ginza, Roppongi or Omotesando areas in Tokyo and its vicinity for the amazing illumination, while Kobe's Italian-inspired giant light-up called *Luminarie* draws a big crowd every year.

Year-end and New Year parties are practiced before and after Christmas mostly among office colleagues or friends, to forget the woes of the year and to celebrate the coming year. These parties, the former called *Bounenkai* and the latter is known as *Shinenkai*, are both important gatherings in the society. People are usually absent from socialization on New Year's Eve and New Year's day because it is traditionally spent with their families.

## Commercialized Christmas and Traditional New Year Celebrations



Homemade Osechi Ryori  
©<http://www.flickr.com/photos/hemiolia/>"hemiolia/flicker

auspicious dishes in lacquer boxes, making rice cakes and adults giving money to children. Indeed, countless activities are practiced during the vibrant New Year holidays.

We wish you a very merry Christmas and a happy New Year! (*sweetsholic*)



# GoodNews

The Philippines is perceived in different ways, both good and bad, as a result of the various images presented by both international and local media.

That is why the Philippine Primer, Philippines' ONLY "Japanese free monthly magazine", acts as a catalyst in promoting goodwill, and as a bridge between Japanese and Filipinos. Philippine Primer is committed to communicating good news about the Philippines.

In partnership with the Department of Tourism, it is an indispensable resource for Japanese tourists and Japanese residents seeking out the best of the Philippines from culture to health, spas to resorts, dining to hotels, and more.

Since it started in 2008, the readership has grown to 40,000 through our distribution points in major establishments in Metro Manila, Metro Cebu and in Japan, as well as through the Primer website.

Clearly, the Japanese are becoming more and more interested about the Philippines, its beauty, travel destinations, relaxation, shopping and dining, and business opportunities. The interest goes both ways. Filipinos also have a growing interest in Japan, its rich culture and current trends.

Knowing this, we not only endeavor to provide the Japanese with valuable information about the Philippines, but we also strive to share the culture of the Japanese to our non-Japanese fans. That is what we are all about, connecting Japanese and Filipinos.

This section of the Philippine Primer is for you. There are so many things to share about Japan and we want to hear from you what you are particularly interested in. Don't be afraid to speak your mind: comment, ask and share. You'll never know, Japanese and Filipinos might not be so different after all.

You can reach us through the following:  
email us at [info@primer.ph](mailto:info@primer.ph), call us at +632-836-8381,  
or talk to us at <http://www.facebook.com/Primer.ph>.  
We truly appreciate hearing from you!

philippine  
**primer**



**For inquiries  
in advertisements,  
comments and  
suggestions**

**Please contact:**

iMarketing Japan, Inc.  
Tel: +63-2-836-8381  
Fax: +63-2-808-2163  
<http://primer.ph>  
[sales@primer.ph](mailto:sales@primer.ph)  
7th Floor Maripola Bldg. 109 Perea St.,  
Legaspi Village, Makati City

**President:** Hiromichi Fujita

**CEO:** Motokatsu Sunagawa

**Editorial and Sales Team:**

Cyra Caparros  
Eri Asada  
Jessie Ojales  
Kaori Suzuki  
Maica Visto  
Mak Mongis  
Yuta Kusakari  
Prauline Lorena

**Administration Team:**

Lhen Santos  
Cresen Abrea

**Art Direction & Design:**

Hiroyuki Yanagida (willsnow-dfl)

**Design:** Assistasia Philippines Inc.

**Photographer:** Dustin Carbonera

## Feature of the Issue

Christmas is around the corner. The year is about to end and Japanese people are all excited, just like anybody else.

The Japanese are accustomed to have year-end and New Year parties with a big group, such as their family members, friends or officemates, to further develop deep and warm relationships. So, restaurants and taverns all over Japan are crowded with party goers for the months of December and early January.



In this holiday issue, we picked up restaurants that offer party menus or course meals good for big groups of people. Also, we covered some newly opened Japanese restaurants such as Yabu and Ma Maison.

What are you waiting for? Flip through the magazine and check out the restaurants before the year ends!



imageRUNNER  
ADVANCE

Canon  
Delighting You Always

はじめまして。キャノンの川原田麻美が、お客様のオフィスのお悩みを解決致します。

## ケース2: マルチタスクで悩みもマルチ!?

### 原因:

時間がないのに仕事は山積み...

複数の機器を使ってマルチに仕事をこなそうとすると、扱わなければならない機器の数だけ不便さに悩まされ、ストレスも溜まってしまいます。



### 解決策:

#### キャノン imageRunner Advance

たくさんの事務機器と自分のデスクとの間を行き来するのは、時間の無駄であるばかりでなく、非常に非生産的です。



USB SCAN/PRINT &  
MEMORY MEDIA  
SUPPORT

一台の事務機器でファイルの印刷やスキャンの操作が可能のため自分のデスクまで戻ってPC操作を行う必要がありません。また、USBを使用してJPEG・PDFファイルの直接保存や印刷も機器上で行うことができます。



REMOTE  
ADDRESS BOOK

また、他の機器のアドレスブックを参照することができるため、文書やスキャンしたファイルをネットワークプリンターから直接送信することが可能です。



INTUITIVE  
PERSONALIZED  
MENU

さらに、操作手順が大幅に簡素化されて画面遷移やコマンド入力もとても簡単。今までのように、ひとつの仕事をこなすのに複数の操作手順を踏まなくても済むようになるため、操作ミスなども起こりにくくなります。



検証結果:「時間」、「便利性」、「効率性」は、どの職場においても非常に重要な要素です。マルチタスクをこなすのに、複数の事務機器の操作に追われて大切な時間と労力をロスすればするほど、イライラしてストレスが溜まり、ミスを犯しやすくなります。業務に必要な全ての機能を備えたキャノンの多機能機器で業務を円滑に進めることにより、マルチタスクをスイスイこなして生産性をグンと上げることができます。

Business *Can* be simple

次回: 会社の機密情報を守れ! の巻



Asami Kawaharada  
Japanese Account Group  
Business Imaging Solutions Division

Canon Marketing (Philippines), Inc.  
7/F, Commerce & Industry Bldg., Campus Ave.,  
McKinley Hill, Fort Bonifacio, Taguig City 1634

Trunkline : (632) 884-9090  
Direct Line : (632) 812-0045  
Fax Line : (632) 556-1456

asami\_kawaharada@canon.com.ph  
customer\_assistance@canon.com.ph  
www.canon.com.ph

#### CANON Customer Service Centers

**MAKATI CITY**  
3rd Floor, Southpark Plaza, Lot 8, Block 4, Phase 1,  
Santiago St., Paseo De Magallanes Commercial Center,  
Brgy. Magallanes, Makati City  
Tel. No.: (632) 884-9000

**MANDALUYONG CITY**  
Liberty Center, Freedom Plaza  
Ground Floor Retail Row Unit 1 & 2, Shaw Boulevard  
Tel. No.: (632) 884-9000

**VISAYAS REGION OFFICE**  
Unit 15, The Gallery, Golam Drive,  
Juan Luna Avenue, Mabolo, Cebu  
Tel. Nos.: (032) 233-5735 / 2314165 / 2333862 / 2334165

**MINDANAO REGION OFFICE**  
Units 1 & 2 Bajada 88 Building,  
JP Laurel Avenue, Bajada, Davao  
Tel. Nos.: (082) 226-2050 / 2273820 / 2278929

**CENTRAL LUZON REGION OFFICE**  
G/F Unit 4 Northwalk Complex,  
Gapan-Orongapo Road, San Fernando City,  
Pampanga  
Tel. No.: (045) 961-8734

**NORTH LUZON REGION OFFICE**  
Kenny Plaza Building, Quezon Avenue  
Brgy. Catbangan, San Fernando City,  
La Union  
Tel. Nos.: (072) 242-4587 / (072) 242-4587

**SOUTH LUZON REGION OFFICE**  
Door 7 & 8 CEA Building,  
Lapu-Lapu Street, Legazpi City  
Tel. No.: (052) 820-2083